



**Donostia  
San Sebastián**

ESP

**Ongi etorri**

P.V.P.: 1,00€ (IVA incl.)

Editado por:  
San Sebastián Turismo  
Donostia Turismoa S.A.  
Boulevard, 8  
Tel.: (+34) 943 48 11 66

sansebastianturismoa@donostia.eus  
www.sansebastianturismoa.eus

Dirección y realización:  
ACC

Textos:  
Alejandro Fernández Aldasoro  
Mikel G. Gurpegui  
Gontzal Largo  
Borja Legarda

Traducciones:  
Sarefik Hizkuntza Zerbitzuak

Fotografías:  
Archivo Donostia San Sebastián Turismoa, Asociados a  
Donostia San Sebastián Turismoa, Archivo ACC,  
Rte. Alameda, Iñigo Agote, Barbara Allain, Dabid Argindar,  
Jesús Arregi, Rte. Arzak, Abar Aranburu, Gonzalo Azumendi,  
Basquetour, Rte. Martín Berasategui, J.M. Bielsa, Dietmar  
Denger, Ion Gorriti, GU, Javier Larrea, Mandrágora, Rte.  
Martín Berasategui, MIMO, Rte. Mugaritz, Oscar Oliva,  
Estítxu Ortolaiz, Maite Paternain, Rte. Rekondo, Sara Santos,  
Oneka Tirado, Idoia Unzurrunzaga, Mendi Urruzuno.

Impresión: Enero 2022  
MCCGRAPHICS, S.coop.  
D.L.: SS-1408-2017  
8ª edición castellano: Enero 2022  
Cantidad: 40.000 ejemplares

Todos los derechos reservados. Está prohibida cualquier  
reproducción, total o en parte sin el consentimiento por  
escrito del editor.

La información recogida en este folleto ha sido  
recopilada durante el último trimestre de 2021.  
Los precios así como las direcciones y otras informaciones  
de carácter práctico están sujetas a modificaciones.  
Donostia San Sebastián Turismoa no se hace responsable  
de posibles omisiones o errores que se hayan podido  
cometer. Agradeceríamos que los errores y omisiones que  
pueda encontrar en la presente edición los comunique a  
sansebastianturismoa@donostia.eus

Sellos de calidad turística utilizados en esta guía:



Calidad Turística  
Española



Compromiso de  
Calidad Turística



Euskadi  
Gastronomika

  
Donostia  
San Sebastián



  
DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN  
Turismoa

ENTIDADES CONVENIADAS CON SAN SEBASTIÁN TURISMO

  
EUSKADI  
BASQUE COUNTRY  
#Basqueexperience

  
GIPUZKOA  
TURISMOA

# ongi etorri

Ongi etorri significa bienvenido.  
Pero en nuestra lengua: euskera.

Ongi etorri significa que una ciudad  
entera te espera para que la descubras.  
Que descubras un carácter especial, que  
ha sabido evolucionar manteniendo su  
personalidad e identidad.

Porque nos gusta enseñarte quiénes  
somos. Cómo somos. Acogerse y  
acompañarte en cada calle, cada  
museo o tienda, cada paseo. Mostrarte y  
explicarte cada tradición, cada actividad,  
cada fiesta, cada plato. Cada detalle.

Porque nos sentimos orgullosos de seguir  
siendo lo que somos en un planeta en el  
que todo es cada vez más igual. De acoger  
visitantes que saben apreciar un destino  
diferente y que, a su vez, nos enriquecen  
con su experiencia.

Porque nos encanta recibir viajeros que,  
como tú, quieren disfrutar de un turismo  
diferente. Amable. Sostenible. Personal.

Gracias por venir ¿te acompañamos?



## reserva tu experiencia

Excursiones · Gastronomía · Salidas en barco · Visitas guiadas · Museos

Busca el sello **actividad local** en esta guía, y reserva tu experiencia directamente en la oficina de turismo o en nuestra web.



### información y tickets

T. +34 943 481 166 | @+34 607 187 462  
www.sansebastianturismoa.eus

4\_9

## la ciudad

decálogo del turista responsable \_ 5

10 imprescindibles \_ 6

un poco de historia \_ 8

10 \_ 31

## Donostia, barrio a barrio

Parte Vieja \_ 12

Centro y área romántica \_ 16

Gros y Egia \_ 20

Antiguo e Igeldo \_ 24

Amara y Riberas \_ 28

Aiete y Miramón \_ 30

32 \_ 95

## qué hacer

planes gastronómicos \_ 34

planes culturales \_ 54

planes deportivos \_ 68

slow tourism \_ 74

planes en familia \_ 78

planes de noche \_ 82

planes de compras \_ 85

97 \_ 101

## alrededores

a un paso de Donostia

102 \_ 103

## guías locales

104 \_ 112

## info práctica

oficinas de turismo \_ 104

teléfonos de interés \_ 105

transporte \_ 106

aparcar en la ciudad \_ 107

horarios y tarifas \_ 108

plano de la ciudad \_ 110

breve diccionario de euskera \_ 112

A los donostiarros nos gusta nuestra ciudad y nos gusta pasarlo bien. Aquí te dejamos algunas ideas para sumergirte en las costumbres locales desde el respeto y el cuidado de nuestra ciudad.

# decálogo del turista responsable

COMO UN  
AUTÉNTICO  
DONOSTIARRA



## CULTURA VASCA. NUESTRO IDIOMA, EL EUSKARA, SU MÁXIMA EXPRESIÓN

Prueba a saludar con "kaixo" y "agur". Encontrarás otros términos útiles y sencillos en nuestro diccionario  
\_ 112



## APROVECHA AL MÁXIMO EL 100% DE TU ESTANCIA Y CONÓCENOS DE VERDAD

En Donostia tenemos muy buenos agentes turísticos que te ayudarán a descubrir los secretos de la ciudad y su gente. Lugares y recorridos auténticos, fuera de lo más turístico y visitado...  
\_ 102



## APOYA EL PEQUEÑO COMERCIO Y DESARROLLO LOCAL

Adéntrate en las calles de la ciudad y compra en los comercios tradicionales como un donostiarra más.  
\_ 85



## MUÉVETE EN TRANSPORTE PÚBLICO



Siempre que puedas utiliza el transporte público, para ello te recomendamos la Tarjeta Turística.  
\_ 104

También puedes alquilar una bicicleta y recorrer la ciudad en dos ruedas.  
\_ 71



## CUIDA EL SUEÑO DE LOS VECINOS...

Si sales de bares por la noche, recuerda que hay gente que duerme justo encima de donde tú te diviertes. Si respetas su sueño, te lo agradecerán.  
\_ 82



## POR UN TURISMO MÁS SOSTENIBLE

Si el planeta es la casa de todos, la ciudad es nuestra habitación, y por ahí debe empezar el cuidado y el respeto. Disfrutemos hoy de San Sebastián, pero conservando su autenticidad para seguir disfrutando de ella mañana.

**eskerrik asko!  
¡gracias!**

Donostia/San Sebastián Turismoa está comprometida con un desarrollo sostenible y responsable del turismo, buscando el máximo beneficio y bienestar de los ciudadanos y de las personas que nos visitan.

**horario oficina de turismo:** Lunes a Sábado: 9:00h-19:00h / Domingos: 10:00h-14:00h  
[www.sansebastianturismoa.eus](http://www.sansebastianturismoa.eus)

# 10 imprescindibles



## la Concha: la reina de las playas

Es el marco incomparable, la joya donostiarra por excelencia. La Perla del Cantábrico. Relájate en la Talasoterapia La Perla, uno de los legados de la Belle Époque, y luego pégate un baño (¡aunque sea invierno!) en la playa. \_ 18

## ¿lo más auténtico? en "lo viejo", claro



La Parte Vieja es el barrio más genuino de la ciudad, el lugar en el que, en poquísimos metros se concentra una iglesia gótica y una basílica barroca, una plaza que fue coso taurino (de ahí lo de los balcones numerados), callejuelas estrechas que rebosan ambiente o las "baserritarras" que venden las mejores verduras de la ciudad. \_ 12



## arquitectura Belle Époque

A principios del siglo XIX, San Sebastián se convirtió en una de las ciudades más estimulantes de Europa y su Área Romántica de marcado toque parisino da fe de ello. Disfruta de los pórticos frente a la Catedral del Buen Pastor, la Plaza Gipuzkoa o el famoso Hotel María Cristina. \_ 62



## pintxos

Hay tantas formas de degustar estos microplaceres gastronómicos como barrios tiene la ciudad. La Parte Vieja es el epicentro y el lugar en el que se dan cita bares veteranos y algunos de los más vanguardistas. Gros tiene un punto más

joven y más local, mientras que en el Centro y Antiguo el ambiente es más relajado y familiar. Si todavía no tienes bastante, apúntate a las clases de cocina donde te convertirás en un auténtico chef donostiarra. \_ 38



## rumbo al puerto

El puerto donostiarra ha dado cobijo a generaciones de cazadores de ballenas, pescadores que batallaron contra mil tormentas. Todas esas historias se encierran en el Museo Naval y en el Aquarium, ambas ubicadas en el mismo puerto. Empápate allí de la intensa historia marinera de Donostia. \_ 14



## una hora de paseo al borde del mar

Recorre los seis kilómetros del paseo marítimo que une Sagüés con el Peine del Viento, a través del Paseo Nuevo -que bordea el monte Urgull- y el Paseo de La Concha. Una apacible ruta salpicada con algunas de las mejores obras de escultores vascos como Chillida, Oteiza, Basterretxea o Dora Salazar. Y si quieres profundizar en el ambiente de mar y arte, coge un barco en el puerto y visita "Hondalea", en el faro de la isla. Feliz travesía.

## un mar para cada deporte

3 playas, 3 estilos. Los surfistas a la Zurriola, los que quieran practicar piragüismo o Stand Up Paddle a la Concha y los nadadores a la Playa de Ondarreta, desde la que es más fácil llegar a la Isla Santa Clara. También se puede llegar en barco o relajarse en la fina arena. \_ 68



## made in San Sebastian

La mejor forma de recordar la ciudad es conservar un trocito de ella, bien con forma de botella de txakoli, pantxineta o queso Idiazabal. O tal vez algún regalo exclusivo de alguna de las boutiques de la ciudad, una tabla de surf 'made in Donostia', o alguna muestra de arte local,... ¡la lista es infinita! \_ 85



## un viaje al país de los vascos

Adéntrate en la cultura vasca en el Museo San Telmo y descubre los secretos del euskara, el idioma más antiguo de Europa. Todo ello custodiado en un antiguo convento de dominicos con claustro, ampliado con un edificio de vanguardia reconocido internacionalmente.

\_ 55



## los miradores de San Sebastián

Igeldo, Urgull y Ulia son los tres montes de San Sebastián y tienen un tamaño perfecto para hacer cima. Las tres te regalarán las mejores panorámicas para tus fotos y todos tienen una sorpresa añadida. ¿Igeldo? Un funicular y un parque de atracciones centenario. ¿Urgull? Un cementerio romántico. ¿Ulia? Acantilados al borde del mar.

\_ 73



**El mar trajo a San Sebastián a los primeros pescadores que buscaron el refugio del monte Urgull. Después atrajo el interés del Rey Sancho de Navarra, que la fundó, y de todos los ejércitos que pasaron por aquí en la historia de la guerra. El mar trajo también a una reina con problemas de piel y la moda posterior del veraneo. Y el mar ha traído el potencial cultural, económico y turístico actual.**



El interés del rey Sancho el Sabio de Navarra por contar con una salida al mar para su reino le llevó a promulgar en 1180 el **fuero de San Sebastián**, y ese hecho puede considerarse como la fundación oficial de la villa. Así, el comercio marítimo comenzó a compaginarse con la tradicional pesca de la ballena y el bacalao.

La proximidad a Francia, y su ubicación en la ruta del Camino de Santiago impulsaron el desarrollo de esta pequeña ciudad costera, pero también la situaron como enclave estratégico en épocas de guerra, por lo que se convirtió ya en el siglo

**La familia real eligió San Sebastián para sus veraneos. En la foto, Alfonso XIII, acompañado de sus hijos Jaime y Alfonso en una embarcación en la bahía de la Concha en 1920.**

XII en plaza fortificada. Durante siglos sufrió numerosos asedios, si bien los donostiarras lograron mantener la ciudad a salvo de sus enemigos, hasta 1719, cuando tiene lugar la primera capitulación de

la villa, que cayó en manos de Francia durante dos años. En 1794 la ciudad se rinde de nuevo a los asedios galos, esta vez hasta 1813, cuando los soldados anglo-portugueses liberaron San Sebastián, quemando y saqueando la ciudad. Solo quedaron en pie algunas casas, obligando a los donostiarras a reconstruirla casi por completo y creándose entonces la Parte Vieja que hoy conocemos.

Vendrían después épocas más felices, cuando la reina Isabel II, a quien sus médicos recomendaron los baños de mar para paliar sus problemas en la piel, puso

## un poco de historia

todo lo que trajo el mar

de moda el veraneo en San Sebastián. Era el año 1845 y, a partir de entonces, su presencia atraería a la corte y a numerosos aristócratas en los meses estivales. La ciudad iba cobrando renombre, y necesitaba crecer y expandirse. El derribo de las murallas tuvo lugar en 1864, y el desarrollo urbanístico dio origen al **Ensanche Cortázar**, actual centro urbano.

A principios del siglo XX, San Sebastián vivió su **"Belle Époque"**, convirtiéndose en el destino turístico preferido de la clase alta europea. La reina María Cristina instaló la residencia veraniega de la corte en el **Palacio de Miramar**, y florecieron los hoteles de lujo, casinos, teatros...

Durante la **I Guerra Mundial**, los adinerados europeos se refugiaron aquí del conflicto. A estos visitantes se debe mucha de la influencia francesa que apreciamos en las calles donostiarras.

La fuerte industrialización de los años posteriores a la Guerra Civil de 1936 propició una etapa oscura de la que datan algunos errores urbanísticos. Pero en la segunda mitad del siglo XX, San Sebastián consolida su potencial económico, cultural y turístico, impulsando nuevos proyectos, y conservando a la vez su patrimonio natural e histórico, hasta llegar a convertirse en la exquisita combinación de tradición y modernidad que hoy conocemos.

## cronología de los principales hitos

**1180**

El rey Sancho de Navarra promulgó el Fuero de San Sebastián, considerado la fundación de la ciudad.

**1450**

Se construyó el primer puerto comercial.

**1597**

La peste asoló la ciudad. A los contagiados se les trataba en la isla de Santa Clara.

**1662**

Felipe IV le concedió el título de Ciudad

**1719-1721**

Primera capitulación de San Sebastián ante el ejército francés.

**1813**

Las tropas anglo-portuguesas "liberaron" la ciudad, quemándola y destruyéndola casi por completo.

**1845**

Isabel II puso de moda la playa de La Concha.

**1863**

Derribo de las murallas de la ciudad.

**1888**

Primera piedra de la iglesia del Buen Pastor, terminada en 1897, que en 1953 adquirió categoría de catedral.

**1893**

La reina María Cristina fijó la residencia estival de la corte en el palacio de Miramar.

**1912**

Se inauguraron el funicular de Igeldo, el teatro Victoria Eugenia y el hotel María Cristina.

**1953**

Primera edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**No hay un único San Sebastián.  
Hay muchos. Tantos como barrios cuenta la ciudad.  
Está el San Sebastián de los pintxos y la playa, pero también el cinéfilo,  
el de los paseos junto al mar, el de la arquitectura moderna, el surfero o  
el runner, el de los bosques pegados al Cantábrico, o el que disfruta la  
familia al completo. Sólo hay que pasar y ver...**

# Donostia, barrio a barrio

SEIS BARRIOS QUE HACEN CIUDAD



# 1 Parte Vieja

Es el guardián de las esencias de San Sebastián. Cuando Donostia era todavía una isla unida a tierra firme por una estrecha franja de tierra, existía una barriada de pescadores abrigados al resguardo del monte Urgull. La Parte Vieja es la heredera directa de esa barriada, el centro vital de la ciudad. En sus calles se refugian los edificios más antiguos de la ciudad, con sus incontables bares, restaurantes o sociedades gastronómicas.



Gastro  
Historia  
Ambiente nocturno

 [www.dbus.eus](http://www.dbus.eus)



La Plaza de la Constitución (3) es el epicentro de la Parte Vieja.

## tradición y gastronomía

Las esencias  
de San Sebastián

Comienza la visita por el mercado de **La Bretxa (1)** el cual debe su nombre al lugar por el que las tropas inglesas y portuguesas derribaron la muralla en el asedio de 1813, cuando el ejército francés estaba acuartelado en la ciudad. Su mercado tradicional a pie de calle, acoge algunos de los puestos con productos más reputados de San Sebastián y algunos de los cocineros más afamados lo visitan casi a diario.

Aunque prácticamente todas las calles de la Parte Vieja esconden bares de pintxos y restaurantes, la **Fermín Calbetón (2)** es, sin duda, la reina, por el número y variedad de locales. Un paseo por ella durante los mediodías o los atardeceres ilustra a la perfección la pasión por el 'txikiteo' –ir de bar en bar, de pintxo en pintxo, de vino en vino– que siempre ha caracterizado a Donostia.

A escasos metros de esta calle nos encontraremos con la **Plaza de la Constitución (3)**. Es el corazón, el epicentro alrededor del cual baila la cuadrícula de calles de la Parte Vieja. Es una plaza porticada, presidida por el antiguo ayuntamiento de la ciudad, cuyos balcones todavía conservan la numeración del antiguo graderío de la plaza de toros que fue.

Un ambiente de bullicio, gente y pintxos se reproduce también en la calle **Mayor (4)**. Al final de esta calle, al resguardo del monte Urgull, se encuentra la **Basílica de Santa María (5)**, un templo barroco levantado en el siglo XVIII gracias al dinero de la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas. El edificio sorprende por sus dimensiones y por acoger un interesante museo Diocesano con obras del Greco, Jorge Oteiza o Chillida.

Si giramos a la derecha enfilamos la calle **31 de Agosto (6)**, una vía que, más allá de su fama gastronómica, tiene un significado muy especial para los donostiarros: las viviendas situadas en el lado de los números pares fueron las únicas que sobrevivieron al devastador incendio provocado en el asedio de 1813. A mitad de calle se abre un espacio que sirve de frontón, plaza de juegos y escenario de competiciones de deporte rural y conciertos: la **Plaza de la Trinidad (7)**. 'La Trini' es el espacio más querido durante el Jazzaldia,

un auditorio al aire libre con una acústica perfecta y por el que han pasado las grandes glorias del blues, soul o jazz del siglo XX como B.B. King, James Brown o Ella Fitzgerald.

En el otro extremo de la 31 de Agosto se levanta la **Iglesia de San Vicente (8)**, el edificio más antiguo de la ciudad. Fue construida a principios del siglo XVI según la tardía moda gótica y en su interior, sombrío y recogido, destaca un espectacular retablo con escenas de la Pasión.

**La Parte Vieja es también la puerta de acceso a emblemata de la Isla de Santa Clara y su faro, en cuyo interior se instaló en 2021 la espectacular obra escultórica 'Hondalea' de Cristina Iglesias.**







Al otro lado de la animada Plaza Zuloaga que se abre al norte del templo se ubica el **Museo San Telmo (9)**, de Sociedad Vasca y Ciudadanía. Un espacio expositivo dedicado a la historia vasca que está integrado en un antiguo convento de dominicos levantado en el siglo XVI y ampliado en 2011 con un edificio vanguardista.

La gran masa boscosa que guarda a 'lo Viejo' tiene nombre. El **Monte Urgull (10)**, fue, durante siglos, propiedad del ejército que fortificó sus laderas y cima para defender la ciudad. Hoy todavía se conservan parte de esas murallas como recuerdo del pasado militar y defensivo de la ciudad. Hay numerosos senderos y varios accesos: una ruta para conocerlo podría arrancar en las escalinatas que se encuentran al lado de San Telmo. Desde aquí ascendemos hasta el romántico **Cementerio de los Ingleses**. Poco después alcanzamos la cima donde encontramos el **Castillo de la Mota** y el monumento del **Sagrado Corazón**; allí podremos conocer la **Casa de la Historia** (un museo donde se narra la historia de los 800 años de la ciudad), admirar las vistas desde el único punto de la ciudad desde el cual se pueden ver las tres playas, y descender hacia el puerto

desde el **Paseo de los Curas**.

La Parte Vieja no tiene playa pero sí una salida al mar: el **puerto (11)** al que se llega desde la Parte Vieja a través de una de las puertas de la antigua muralla. El **muelle** donostiarra tiene su propia personalidad, con sus restaurantes de comida marinera de toda la vida, un aperitivo propio (las kiskillas y las karrakelas) para picotear mientras se pasea y las casas típicas de las familias de antiguos pescadores.

En su parte final se encuentra el **Museo Naval (12)** que atesora la memoria marinera de Donostia y el **Aquarium (13)**, con un gran océanario atravesado por un túnel con visión de 360°.

Desde el puerto parten, en temporada estival, las motoras de la **Isla de Santa Clara (14)**, uno de los oasis preferidos de los donostiarras. El islote, habitado durante años sólo por el farero, es un punto y aparte del ajetreo de la ciudad: no hay vehículos, sólo una pequeña playita (de las únicas del Cantábrico que miran al sur), senderos, escaleras, mesas de picnic, rincones íntimos y excelentes panorámicas sobre el mar y el 'skyline' de Donostia. Y un consejo si se quiere llegar a nado: la ruta más corta es desde la playa de Ondarreta, 400 m.

**el monte Urgull pasó a ser propiedad de la ciudad hace 100 años y se urbanizó lo justo para que el parque mantuviera un aspecto de bosque urbano apenas domado.**

Allá donde acaba el puerto comienza el **Paseo Nuevo (15)**, el más salvaje y hermoso de la ciudad. Bordea por completo el monte Urgull y es en él donde tiene lugar el espectáculo de las olas gigantes en días de temporal. Allí se encuentra la **Construcción Vacía (16)**, la gran escultura de Jorge Oteiza que mira desafiante al mar.

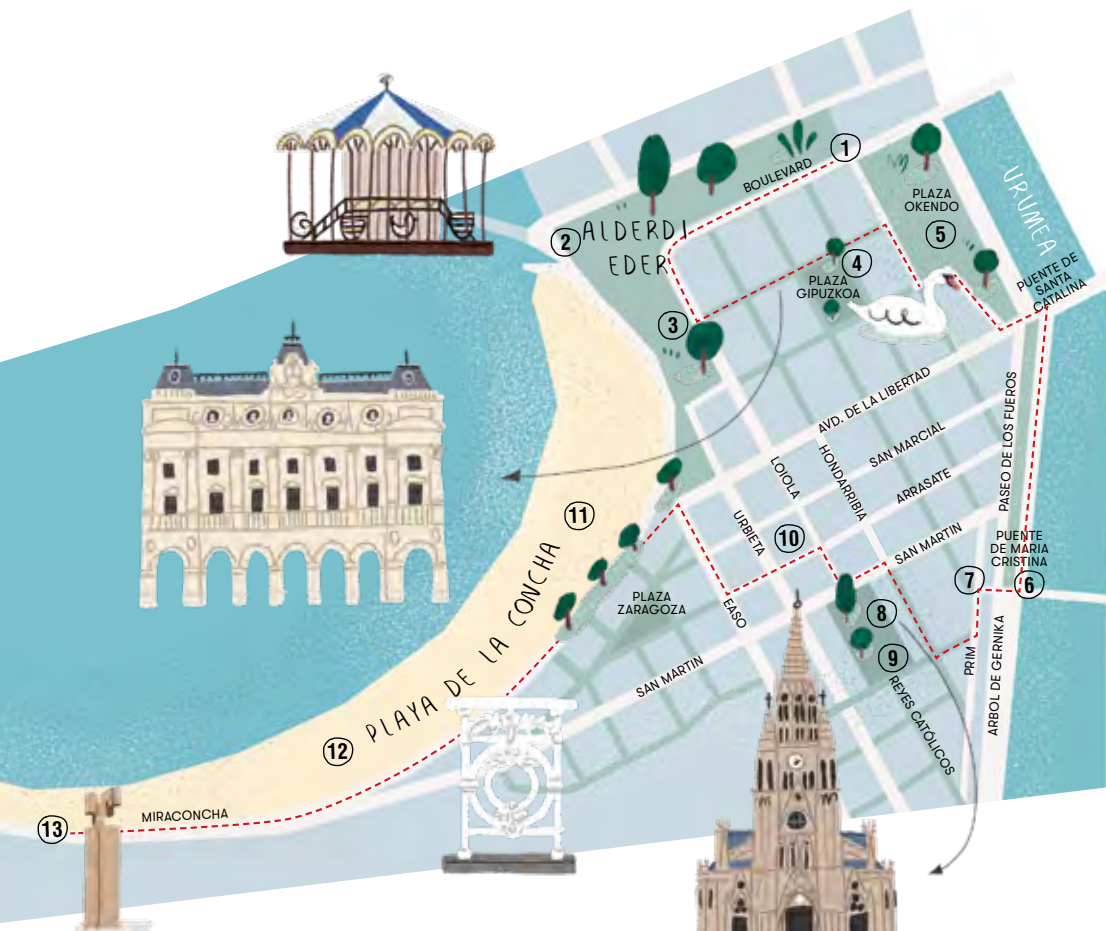
Cuando cae el sol, el bello edificio racionalista del **Real Club Náutico (17)** (1929) atrae las últimas luces del día. La plataforma que nace junto a él y se adentra en el mar es uno de los lugares preferidos por los donostiarras para despedir el día.



En la calle 31 de agosto te esperan una basílica barroca y una iglesia gótica - cada cuál más hermosa -, una exhibición gastronómica sin igual y una parte fundamental de la historia de la ciudad.

## 2 centro y área romántica

El área romántica de San Sebastián surgió a mediados del siglo XIX a lo largo del ensanche proyectado tras el derribo de la muralla que protegía la villa. Es aquí donde se manifiesta el encanto de la Belle Époque en casinos, teatros y hoteles, donde se concentran las principales calles comerciales y donde es más evidente el toque parisino de la ciudad.



arte  
tiendas de moda  
terrazas



Un centro urbano con todos los estímulos de una gran ciudad y además con vistas a La Concha.



### arquitectura Belle Époque y shopping



Frente al ayuntamiento, los **Jardines de Alderdi Eder (3)**: espacio verde cuidadosamente planificado a finales del siglo XIX con un carrusel que fascina a los niños y la presencia constante de los Tamarices o Tamarindos (como se conocen popularmente), árbol presente en todas las zonas marítimas de San Sebastián.

A escasas dos manzanas hallamos el primer parque urbano que se construyó en San Sebastián, la **plaza Gipuzkoa (4)**, un hermoso jardín con el estilo afrancesado del siglo XIX. La plaza está presidida por el edificio de la Diputación en cuya fachada, en la parte más alta, pueden distinguirse los bustos de algunos de los navegantes vascos más ilustres. Esta parte de la ciudad es una ordenada cuadrícula de casas al estilo del urbanismo moderno europeo pero con un toque donostiarra: la característica piedra amarillenta con la que fueron construidos estos edificios provenían de las canteras de arenisca que funcionaron en los montes Igeldo y Ulia.

En la parte más próxima al río resaltan dos de los emblemas del San Sebastián de la Belle Époque: el **teatro Victoria Eugenia** y el **Hotel**

**a pesar de su modestia, el río Urumea ha construido en su tramo final alguno de los paisajes urbanos más bellos y característicos de San Sebastián.**

**María Cristina (5)**, un dúo inseparable, iniciativa ambas de una ciudad que aspiraba (y lo consiguió) a atraer a los turistas europeos del período de entreguerras. Los dos edificios han sido testigo del paso de cientos de celebridades por la ciudad, desde Mata Hari hasta Bruce Springsteen pasando por astros como Elizabeth Taylor, Bette Davis, Woody Allen, Richard Gere o Brad Pitt, invitados del Zinemaldia, Festival Internacional de Cine de la ciudad.

Junto a ellos discurre el río Urumea, en cuya desembocadura se levanta el puente de Zurriola, el más expuesto a la furia del mar, reconocible por sus grandes farolas art déco. El



segundo puente, de formas más clásicas, es el de Santa Catalina, el más antiguo de la ciudad. El tercero, medio kilómetro río arriba, es el **Puente de María Cristina (6)**, el más conocido gracias a sus farolas de fantasía inspiradas en el puente de Alejandro III de París.

Este puente conecta directamente con la **Plaza Bilbao (7)**, de traza circular, con una hermosa fuente en el centro y construida a principios del siglo XX. La plaza constituye una puerta de acceso al corazón del área romántica y a las calles más comerciales como Hondarribia o Loiola. Esta última, totalmente peatonalizada, enmarca la catedral del **Buen Pastor (8)**, un edificio neogótico, inaugurado en 1897, que homenajea a las grandes catedrales medievales europeas. Su aguja de 75 metros sigue siendo la construcción más alta de San Sebastián.

El área romántica también se caracteriza por sus cómodas calles y plazas peatonales con zonas comerciales y terrazas. Junto a la animada calle Reyes Católicos con vistas a la parte trasera de la catedral, se levanta el aristocrático edificio del **Centro Cultural Koldo**

### Las calles peatonalizadas del centro son idóneas para disfrutar de su atractiva y variada oferta comercial.

**Mitxelena (9)**, un espacio que, además de biblioteca, programa numerosos actos e interesantes exposiciones de corte contemporáneo. Conviene estar al día de su programación.

De camino a la Playa de la Concha nos encontramos con otro de los mercados de abastos con más de cien años de tradición, el de **San Martín (10)**, ahora realojado en un moderno edificio. Su interior acoge puestos de venta con productos frescos de las huertas de la zona, así como carnicerías y pescaderías.

Seguimos por la calle Easo hasta llegar al histórico Hotel de Londres en frente del mayor emblema de la

ciudad: **La Concha (11)** y su icónica barandilla diseñada por el que fuera arquitecto municipal Juan Rafael Alday en 1916. Desde esta barandilla nos asomamos a la playa de las playas. En 1845, la Reina Isabel II vino a La Concha después de que sus médicos le recomendaran baños de mar para sus problemas de piel. Tras ella, y con la nueva moda de ir a la playa, llegó el resto de la corte y los aristócratas de la alta sociedad que dieron origen al San Sebastián elegante y distinguido. Y después llegó todo lo demás: el apodo de la Perla del Cantábrico, los turistas y el reconocimiento como una de las playas urbanas más hermosas del mundo. Hoy, miles de visitantes siguen asomándose a la famosa barandilla de su paseo marítimo y se sacan una foto icónica de la ciudad, o bajan a la arena y caminan descalzos por sus más de 1.300 metros de longitud, o se dan un baño en sus aguas hipnóticas.

Desde al Ayuntamiento hasta el túnel del Antiguo hay casi dos kilómetros de trayecto que se pueden hacer caminando, corriendo (el 'running' aquí se vive con

→ **la playa de La Concha es la postal más reconocida de San Sebastián.**



pasión desde hace décadas) o en bicicleta, gracias al cómodo carril bici. Pronto se llega a los conocidos 'relojes' y después al renovado edificio del **Centro Talaso-Sport La Perla (12)**, inaugurado en 1912 y que sigue conservando el atractivo estilo de la Belle Époque.

El último tramo del paseo de La Concha discurre solitario sin la presencia de edificios. Muy cerca del Palacio de Miramar y el barrio del Antiguo, en un balcón con vistas privilegiadas sobre la bahía y la isla de Santa Clara, se encuentra la escultura '**Homenaje a Fleming (13)**' del artista donostiarra Eduardo Chillida.

**un estilo de ciudad** Tal vez en ninguna otra zona como en el Centro y en el Área Romántica se resume mejor el "estilo San Sebastián" que caracteriza la personalidad de la ciudad: un café en la Plaza Gipuzkoa, el carrusel de Alderdi Eder, la vista del Hotel María Cristina y del Teatro Victoria Eugenia tras el puente de Zurriola, o los detalles modernistas de pequeñas librerías y balcones del Centro, definen una ciudad que ha sabido actualizar el carácter hedonista heredado de los aristocráticos veraneos del siglo XIX y de la Belle Époque.

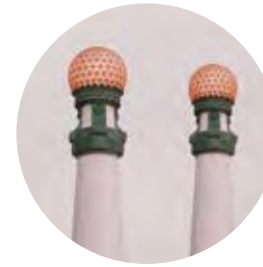
# 3 Gros y Egia

Gros comienza al otro lado del río Urumea y, junto al vecino barrio de Egia, es una de las zonas más vitales de la ciudad. Un lugar de vanguardia que se asoma al Cantábrico a través de la playa de Zurriola, y en el que encontraremos surfers por la calle con la tabla en la mano, locales con música en directo, un monte y un parque repleto de senderos, arquitectura innovadora y, a pocas calles, un centro de cultura contemporánea con una programación infinita.



En la desembocadura del río Urumea, junto a la playa de la Zurriola, las dos piedras varadas de Rafael Moneo: el Auditorio y Palacio de Congresos Kursaal (1).

surf  
moda local  
gastro



joven,  
vital y  
alternativo



(conciertos, música clásica, exposiciones...) que merece la pena consultar. Un último dato: la explanada que se abre al norte de ambos edificios es el photocall oficial para las estrellas de cine que vienen a la ciudad en el mes de septiembre.

**la playa de Zurriola es la avanzadilla de todo lo que se mueve detrás, en los barrios de Gros y Egia.**

Durante décadas, Gros fue un barrio caracterizado por sus talleres, fábricas, una plaza de toros (El Chofre, derruida en 1973) y las olas salvajes de su litoral. Sin embargo, hoy Gros es una de las zonas más jóvenes, dinámicas y estimulantes de la ciudad, con un moderno comercio minorista y animadas calles de pintxos y de 'poteo'. Con la mejora y ampliación de la playa hace veinte años y la posterior construcción del Palacio de Congresos y Auditorium Kursaal, el barrio comenzó una metamorfosis que ha alumbrado su personalidad actual.

La primera gran obra contemporánea de la ciudad se hizo también aquí, en Gros: **El Palacio Kursaal (1)**, obra de Rafael Moneo, consta de dos grandes edificios que sugieren dos rocas varadas frente al mar. Los 'cubos' son la sede principal del Zinemaldia, Festival Internacional de Cine de San Sebastián y también acogen una interesante agenda de eventos

Uno de los motores de este cambio es la **Playa de Zurriola (2)** y el paseo marítimo que la recorre, frecuentado por surfers en los días en los que el mar promete buen oleaje. A diferencia del carácter tranquilo y elegante del resto de playas de San Sebastián, la playa de Zurriola es un reflejo fiel del carácter versátil e inconformista del barrio y la favorita de la gente joven. Destaca por su ambiente de surf, con olas constantes e intensas que permiten practicarlo tanto con marea alta como con marea baja. Además, es perfecta para iniciarse en la práctica del surf gracias a las numerosas escuelas que ofrecen sus servicios. En el mes de julio la Zurriola acoge uno de los escenarios más multitudinarios del Festival de Jazz. Sólo allí es posible bailar con arena bajo los pies mientras cae la noche. Y además cuenta con una zona específica para practicar nudismo.

Al final del paseo marítimo, en el límite oriental de la ciudad, está **Sagüés (3)**, uno de los mejores sitios de la



ciudad para contemplar la puesta de sol sobre el mar. Su famoso y frecuentado 'muro' es, desde hace décadas, lugar de cita para los surfers, cuadrillas o parejas que vienen aquí a contemplar el estado del mar, charlar o, simplemente, sentarse y estar. La gran escultura blanca próxima al final del paseo es la **Paloma de la Paz (4)**, de Nestor Basterretxea, una obra que simboliza el poder de la palabra y el diálogo por encima de la violencia. Esta obra cierra el recorrido escultórico vasco que se completa con el Peine del Viento de Chillida (Antiguo) y la Construcción Vacía de Oteiza (Paseo Nuevo).

Ese monte que cierra la ciudad desde el este es **Ulía (5)**. En su cima antaño se ubicaban los miradores desde donde se oteaba el mar en busca de ballenas. A principios del siglo XX se construyó allí uno de los primeros parques de atracciones de Donostia, donde se llegaba a través de un funicular, con restaurantes e instalaciones de tiro. En la actualidad, Ulía es uno de los pulmones verdes de Donostia, un lugar al que evadirse del ajetreo de la ciudad. En apenas 20 minutos de subida podemos llegar a sus bosques y acantilados, y admirar una espectacular panorámica

**en Tabakalera la oferta se complementa con una cafetería, varias tiendas que ofrecen originales productos de moda, arte y diseño, y una terraza panorámica con excelentes vistas sobre el río Urumea y el área romántica de la ciudad.**

de la ciudad. Es a través del monte Ulía por donde llegan los peregrinos que marchan hacia Santiago. Numerosos senderos perfectamente balizados surcan el monte, ideales para realizar excursiones de una mañana. La más popular es la que conduce al Faro de la Plata, ya en el vecino pueblo de Pasaia, sin apartar la mirada del mar.

Gros cuenta también con numerosos locales que ofrecen algunos de los mejores pintxos de Donostia. Las peatonalizadas calles **Peña y Goñi** y **Zabaleta** concentran muchos de estos locales 'pintxeros' de moda.

La urbanización de Gros que hoy conocemos comenzó en los años 20 del siglo pasado. Muchos de los edificios del barrio reflejan vanguardias arquitectónicas de la época, entre las que destaca el racionalismo. El ejemplo más interesante de esta nueva tendencia, en su variante expresionista, es el edificio de **La Equitativa (7)**. Su fachada curva da la bienvenida a todos aquellos que acceden a Gros por el puente de Santa Catalina. Otra obra racionalista es la **Casa de los Solteros (6)** (en el paseo de Zurriola con calle Bermingham), llamada así por ser uno de los primeros edificios de pequeños apartamentos de la ciudad; destaca también por su portal de marcado carácter Art Decó.

Al sur de Gros está **Egia**. Atravesando la calle Miracruz (una de las arterias que vertebran Gros), alcanzamos la calle Duque de Mandas que penetra en el nuevo barrio de moda de Donostia. Egia ha sido el último en sumarse a la agenda de imprescindibles de la ciudad gracias, en gran parte, a **Tabakalera (8)**, el Centro Internacional de Cultura Contemporánea. Inaugurado en 2015, se trata de la antigua fábrica de tabaco de la ciudad convertida en un espacio multidisciplinar con una extensísima programación que abarca varias disciplinas artísticas.

Egia se ha convertido además en el nuevo foco de la oferta musical de la ciudad. A los conciertos que se programan en Tabakalera hay que sumar los bares con música y espectáculos en directo de alrededor.

El parque de **Cristina Enea (9)** es el vecino 'green' de Egia. Se trata del mayor y más boscoso parque urbano de la ciudad, un regalo que hizo el Duque de Mandas

a San Sebastián (de ahí que lleve el nombre de su esposa) a condición de que se respetara su aspecto original. Y así ha sido: el parque guarda el mismo encanto de antaño, con una completa red de senderos. Y en la parte alta, junto a la antigua vivienda todavía pueden apreciarse los pavos reales que campan por el lugar con total libertad.



**son los barrios jóvenes, los artísticos, los creativos, los que no paran, los que renuevan su tejido comercial y acogen locales de pintxos que siempre buscan otra vuelta de tuerca.**



**don't Stop!** Vamos a Gros cruzando el puente de Zurriola, recorremos las salas de Tabakalera, disfrutamos del parque de Cristina Enea y acabamos la jornada surfando las olas de la playa de Zurriola. ¿Te atreves?

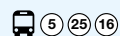
## 4

# Antiguo e Igeldo

El Antiguo es el primer lugar en el que se gestó la ciudad hace casi diez siglos, aunque se encuentre sutilmente alejado del centro de ésta. Tiene playa propia, un monte con parque de atracciones retro, un palacete real de estilo inglés y un tejido comercial y hostelero con mucha vida. Ha llegado el momento de cruzar el túnel que conduce al Antiguo...



playa de ondarreta  
parque de atracciones  
arte



Donde acaba la ciudad, donde las olas rompen, el Peine del Viento está tan adaptado al entorno que parece que nació aquí (10).



## palacios y arte frente al mar

El Antiguo es uno de los barrios más especiales de la ciudad. Fue aquí donde nació el primer núcleo poblacional, en torno a un monasterio dedicado al santo francés Sebastián. El complejo religioso, del que hoy no queda nada, se encontraba en el alto en el que hoy se ubica el Palacio de Miramar. Durante siglos, el Antiguo fue un barrio agrícola situado extramuros de la ciudad, a casi dos kilómetros de la Parte Vieja, de ahí que desarrollara una personalidad muy marcada y unos hábitos propios. Para muchos donostiarras, cruzar los túneles del Antiguo equivale a visitar un pueblo vecino con ritmos diferentes, y una amplia y atractiva oferta de planes para hacer en familia.

Desde el centro de la ciudad hay diferentes formas de llegar al Antiguo, siempre con la placentera visión de la bahía a nuestra derecha: una es por el paseo de La Concha, atravesando el túnel decorado con motivos marinos (1) y uno de los

legados que quedaron en la ciudad tras la capitalidad europea de la cultura de 2016. Otra es por el paseo de Miraconcha, que asciende paralelo al anterior y finaliza en la misma puerta del Palacio de Miramar. Y otra, cómo no, por la misma playa de La Concha; si la marea está bajo pasaremos a la playa de Ondarreta a través de la pasarela del Pico del Loro (2).

Si a la derecha tenemos el mar, a la izquierda veremos continuamente el porte británico y señorial del Palacio Miramar (3). Esta peculiar construcción de finales del siglo XIX evoca el estilo de un palacete de la campiña inglesa y desde 1893 fue la residencia de veraneo de la reina María Cristina, Alfonso XIII y Juan Carlos de Borbón. Lo mejor del complejo son sus cuidados jardines con vistas a la bahía, perfectos para tumbarse, leer o charlar. En la parte trasera hay un acogedor bosque en miniatura y saliendo del parque por la calle Matia (4), la calle principal del barrio con sus bares de trato familiar y numerosos comercios tradicionales, se encuentra la iglesia de San Sebastián del Antiguo.

En la cercana Plaza Sert (5), las palmeras y las fuentes conforman un relajante oasis en medio del ambiente del barrio. Más allá, comienza el barrio residencial de Benta Berri, donde se levanta la sede de Musikene (6), el Centro Superior de Música del País Vasco.



ubicado entre el Peine del Viento y el Palacio de Miramar, Ondarreta es ideal para una jornada playera familiar.



desde Igeldo se obtiene la panorámica más famosa de la ciudad, con la bahía y la isla en primer término.

El edificio, el último en sumarse a la lista de arquitectura contemporánea de Donostia, destaca por sus volúmenes geométricos y paneles dorados. ¿Adivinas a qué instrumento musical imita? (\*)

Volviendo hacia la playa, se encuentra el **Parque de Zubimusu (7)**, un espacio natural coqueto y casi oculto que hace las veces de pequeño vergel urbano. Cuenta con un estanque y un muñeco que, con las vestimentas típicas de un “dantzari” (bailarín típico vasco), realiza un vistoso baile a las horas en punto. A los niños les encanta.

Al norte de la calle Matia se encuentran **las villas de Ondarreeta (8)**, una apacible cuadrícula de calles sin apenas circulación donde se levantan acogedores chalés residenciales y veraniegos del siglo XX. Los hay de estilo vasco, racionalistas, decorados con azulejos portugueses o de aires neoclásicos.

Las villas son el prólogo perfecto para llegar hasta los jardines (que acogen una estatua en honor a la reina María Cristina) y a la **Playa de Ondarreeta (9)**. Es la playa más apreciada por familias y grupos: es amplia, cómoda, con aguas calmas, olas escasas y muy orilleras. En verano, tiene bares playeros, parques infantiles y un servicio de alquiler de toldos y carpas en las que poder establecer un “campamento” familiar. El arenal tiene estímulos para niños de todas las edades, desde coger las olas que rompen junto al muro hasta buscar cangrejos en las rocas cuando baja la marea. Ondarreeta es también el punto de salida ideal para nadar el medio kilómetro de travesía hasta la isla de Santa Clara. El trayecto es toda una aventura que muchos padres realizan en compañía de sus hijos. A medio camino cuentan

con varias plataformas (los famosos gabarrones) con trampolines y toboganes en los que poder hacer un descanso.

Allá donde finalizan los dominios de Ondarreeta y del San Sebastián urbano, en las laderas del monte Igeldo, se encuentra el **Peine del Viento (10)**, el mayor icono escultórico de la ciudad. El espacio es una obra conjunta del escultor donostiarra Eduardo Chillida –suyos son los ‘peines’ de acero que parecen nacer de las rocas– y del arquitecto Luis Peña Ganchegui, que se encargó de la urbanización. El lugar tiene un significado casi mágico para los donostiarros, tanto si hace sol como si llueve, de ahí que, a diario, sean numerosas las personas que peregrinan hasta aquí para ponerse en forma y, de paso, fijar la mirada en el horizonte. El Peine del Viento es, junto al Paseo Nuevo, uno de los mejores lugares para poner en práctica un pasatiempo típicamente donostiarra: observar las olas en los días de mar embravecida. Basta llevar la ropa adecuada, un paraguas resistente y tomar unas medidas de precaución básicas para disfrutar del grandioso espectáculo de un temporal.

→ en el “Peine del Viento” de Eduardo Chillida se fusionan el paisaje y el arte, el mar, el hierro y la piedra, convirtiendo el lugar en un punto de encuentro mágico para donostiarros y visitantes

El monte que parece abalanzarse sobre ‘el Peine’ y el propio mar es **Igeldo (11)**, el más alto del conjunto de colinas en torno a la bahía. A principios del siglo XX se construyó en su cima un **parque de atracciones (13)** que ha llegado a nuestros días manteniendo gran parte de su espíritu original. A ello ha contribuido, por ejemplo, el **funicular (12)** de madera que llega a lo más alto superando una pendiente imposible, la antigua torre que servía de faro y oteador de ballenas o unas atracciones estilo ‘vintage’ como el Río Misterioso o La Montaña Suiza.



**¡familia, hoy al Antiguo!**

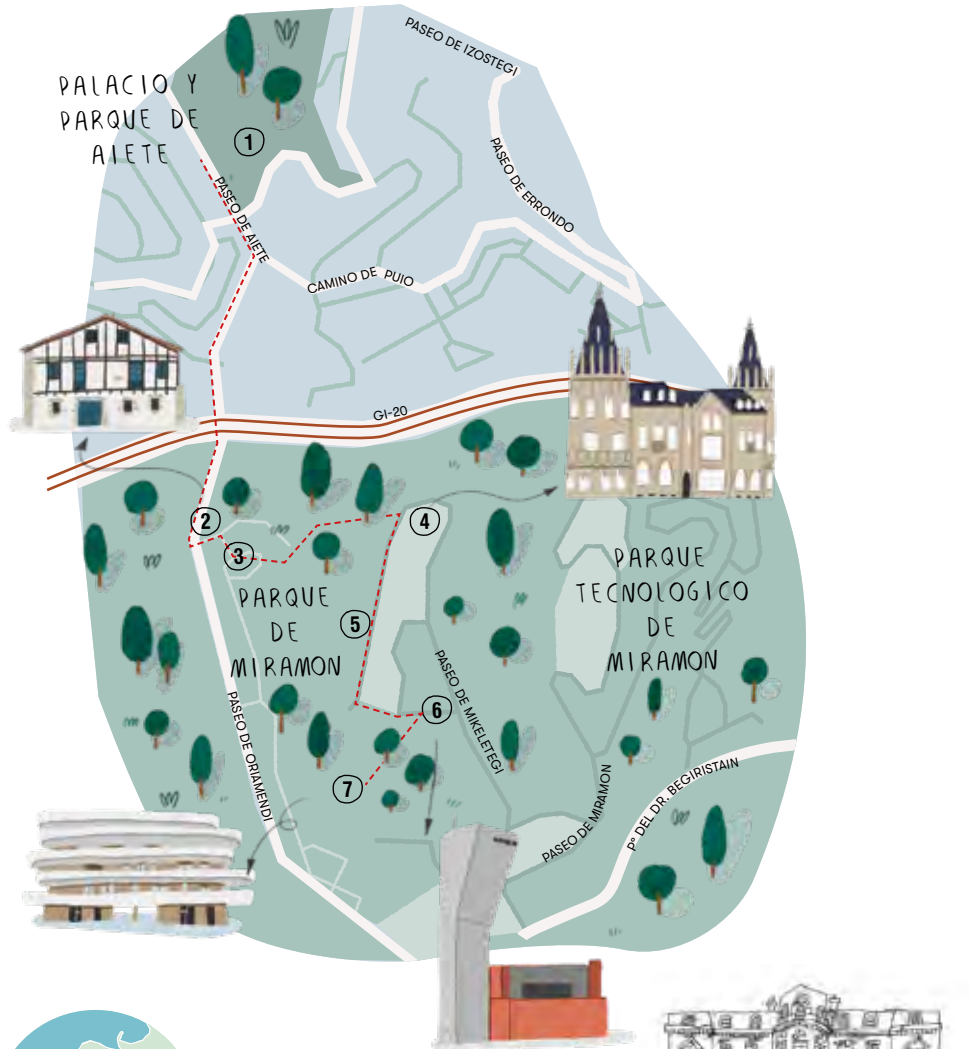
Cuando crucéis el túnel del Antiguo podréis relajaros, estáis en el barrio más ‘pueblo’ de San Sebastián. Las vistas a la bahía desde los jardines del Palacio Miramar, una tranquila jornada playera en Ondarreeta y el colofón del Parque de Atracciones de Igeldo son algunos de los planes que harán las delicias de toda la familia.





# 6 Aiete y Miramon

Los parques de Aiete y de Miramon tienen muy poco en común salvo su situación: ambos se encuentran en una colina que cierra por el sur la ciudad. Están ubicados en los barrios altos de la ciudad, antaño una zona repleta de caseríos y sidrerías. Además de bosques y jardines guardan varias sorpresas como un palacio veraniego del siglo XIX con un variopinto historial de huéspedes, unos torreones neogóticos, un anfiteatro de formas romanas y el Museo de la Ciencia.



ciencia y tecnología  
zonas verdes  
arquitectura



El Palacio de Aiete, un edificio neoclásico de 1878 con jardín estilo francés, cascada y bosque húmedo. Y biblioteca (1).



## pulmón verde entre ciencia y vanguardia

San Sebastián es una ciudad rodeada de colinas de suaves perfiles y en una de ellas se ubica el barrio de Aiete: una tranquila zona residencial gobernada, en la parte más alta, por el Palacio y el Parque de Aiete (1). Todo gira alrededor de este edificio neoclásico mandado construir en 1878 por los Duques de Bailén. Fue residencia veraniega de los reyes de España, desde Isabel II a Alfonso XIII, y también residencia veraniega del dictador Franco desde 1941 hasta 1975, llegándose a celebrar entre sus muros los consejos de ministros del período estival.

El edificio está rodeado por un extenso jardín monumental de estilo francés, un estanque con cisnes y patos, una cueva y una cascada hecha con roca artificial y, en su cara norte, un bosque húmedo con varios árboles centenarios y hasta secuías de gran tamaño.

en la actualidad,  
el palacio  
acoge un centro  
cultural visitable.

Siguiendo por la antigua carretera en dirección a Hernani, se llega a otro gran parque donostiarra, el de Miramon. Se trata de un paraje más silvestre acondicionado para paseantes.

En sus dominios se encuentra el caserío restaurado de Katxola (2) en el que se produce sidra de forma artesanal, como se ha hecho durante siglos, utilizando la materia prima que proveen los dos centenares de manzanos que hay en el parque.

Otros monumentos de interés son el anfiteatro (3), un curioso espacio escénico al estilo romano donde se programan eventos al aire libre; y las Torres de Arbide (4), dos edificios neogóticos erigidos en el centro de la ciudad en 1904 (junto al río Urumea) y trasladados en 1979 piedra a piedra a su ubicación actual para evitar su desaparición. Entre ellos se pierden numerosos senderos que atraviesan el bosque de Miramon (5), con paneles que detallan la fauna y flora del lugar e incluso señalizan circuitos para practicar Nordic Walking.

En la parte urbanizada próxima al parque se halla el Eureka! Zientzia Museoa (6). Cuenta con más de 170 módulos interactivos que invitan a la participación y la experimentación y se complementa con una sala con 20 especies de animales vivos. Junto al museo, destaca la exposición al aire libre 'Gipuzkoa en Miniatura', con más de treinta fieles reproducciones a escala reducida de algunos de los edificios históricos más emblemáticos del territorio.

El edificio más moderno del parque tecnológico de Miramon es el del Basque Culinary Center (7), la segunda universidad gastronómica de Europa y un centro de vanguardia en el que se forma personal cualificado, se realizan investigaciones en torno a las artes culinarias o se imparten cursillos gastronómicos en varios idiomas. Te proponemos un juego: busca su parecido con un elemento muy común de toda cocina (\*).



# qué hacer

EL ARTE DE  
APROVECHAR  
EL TIEMPO

34 \_ 94

## planes

gastronómicos \_ 34

culturales \_ 54

deportivos \_ 68

slow tourism \_ 74

en familia \_ 78

de noche \_ 82

de compras \_ 85

En San Sebastián la cocina expresa lo que tal vez no sabemos expresar con palabras. Cada pintxo y cada plato contiene el lenguaje mediante el cual tratamos de transmitirte emociones únicas que no puedas olvidar. Por algo ha sido elegida como Mejor Destino Gastronómico del mundo 2018.

# planes gastro

LA EMOCIÓN ESTÁ SERVIDA



Rte. Alameda



## Donostia come aparte

Puedes comer de puchero o de pintxos, sentado o de pie, en un sitio fino o la tasca más popular. Es igual. En esta ciudad se come bien. De todas las maneras.

**La importancia que se da en esta ciudad a la cocina, en todas sus manifestaciones, la han convertido, con toda justicia, en un icono universal de la gastronomía.**

Basta darse una vuelta por la Parte Vieja u otros barrios de la ciudad para percibir la omnipresencia del sector hostelero en San Sebastián. Es una oferta tan variada, tan extensa y de tanta calidad, que uno podría visitar decenas de veces la ciudad sin repetir local y llevarse la misma inmejorable impresión. En materia gastronómica, San Sebastián come aparte.

Porque aquí hay mucho más para elegir además de la increíble variedad

de pintxos de los cientos de bares de la ciudad. Hay sociedades gastronómicas, hay sidrerías, mercados y tiendas gourmet que subliman un producto local de primera calidad, hay marisquerías, universidades culinarias, hay restaurantes de autor y hay, sobre todo, una de las mayores concentraciones mundiales de estrellas Michelin.

Sí, San Sebastián es la máxima expresión del placer de la comida. Es el lugar de residencia de la creatividad, la belleza, la magia y la armonía. De todas esas vibrantes emociones que transmite la buena cocina.

# 19 estrellas Michelin

## estrellas Michelin hasta en la sopa

→ te ponen algo sobre la mesa (por ejemplo, esta "Lubina en su plenitud", del Rte. Arzak), como si fuera un regalo que debes abrir. Es una creación innovadora, sorprendente, mágica y, por supuesto, muy, muy rica. No sabes muy bien lo que es, pero no la olvidarás.



Coge un compás y ponlo sobre un mapa de San Sebastián. Clava la punta en el Ayuntamiento y establece un radio de 25 kilómetros. ¿Sabes cuántas estrellas Michelin hay dentro de ese pequeño círculo resultante, cuyos límites se cubren en apenas diez minutos en coche? Hay 19. Es más, de los once restaurantes con tres estrellas Michelin que hay en el estado, tres están en San Sebastián: **Arzak**, **Akelarre** y **Martín Berasategui**. Y hasta cinco restaurantes más tienen esa distinción: **Mugaritz** y **Amelia**, con dos estrellas, y **Kokotxa**, **Mirador de Ulia** y **eMe Be Garrote** con una.

Un poco más lejos, en Hondarribia, está el restaurante **Alameda**, el **Zuberoa** en Oiartzun y en Getaria el restaurante **Elkano**, cada uno de ellos con una estrella Michelin. Es un hecho extraordinario. En realidad, a excepción de Kyoto, Japón, no hay otro lugar en el mundo con una concentración mayor por metro cuadrado. En San Sebastián hemos convertido la cocina en un laboratorio de ideas y en un taller de creatividad reconocido en todo el mundo. Hemos hecho de la gastronomía un arte, una ingeniería, una seña de identidad. Pero dejemos ya de hablar. A comer.

### Arzak ★★★

**Chef: Juan Mari Arzak**  
Avda. del Alcalde José Elosegi, 273  
Donostia / San Sebastián (G2)  
T: 943 27 84 65 / T: 943 28 55 93  
www.arzak.es



Domingo y lunes

68

### Martín Berasategui ★★★

**Chef: Martín Berasategui**  
Loidi, 4 · Lasarte-Oria  
T: 943 36 64 71  
www.martinberasategui.com



Domingo noche, lunes y martes todo el día.

50

### Akelarre ★★★

**Chef: Pedro Subijana**  
Pº Padre Orkolaga, 56 · Igeldo  
Donostia / San Sebastián (A2)  
T: 943 31 12 09  
www.akelarre.net



Sept-Junio: domingo noche, lunes y martes.  
Julio-sept: domingo noche y lunes.  
Cerrado hasta el 25 de febrero.

65

### Mugaritz ★★

**Chef: Andoni Luis Aduriz**  
Casería Otzazulueta /  
Aldura Aldea, 20 · Errenteria  
T: 943 51 83 43 / 943 52 24 55  
www.mugaritz.com



Hasta el 30 de abril y del 1 de noviembre al 31 de diciembre 2022

50 a la carta  
175 concertados

## Otros restaurantes con estrellas Michelin

Y el último en llegar



### Amelia ★★

Donostia / San Sebastián  
T: 943 84 56 47  
www.ameliarestaurant.com

Domingo, lunes, martes y miércoles mediodía.

### Alameda ★

Hondarribia  
T: 943 64 27 89  
www.restaurantealameda.net

Lunes y martes y las cenas de miércoles, jueves y domingo.

### Elkano ★

Getaria  
T: 943 14 00 24 / 649 33 52 74  
www.restauranteelkano.com

El martes todo el día. El resto de los días, sólo comida.

### eMe Be Garrote ★

Donostia / San Sebastián  
T: 943 22 79 71  
www.emeberestaurant.com

Domingo y lunes todo el día.

### Kokotxa ★

Donostia / San Sebastián  
T: 943 42 19 04  
www.restaurantekokotxa.com

Domingos y lunes

### Mirador de Ulia ★

Donostia / San Sebastián  
Tel.: 943 27 27 07  
www.miradordeulia.es

Domingo noche, lunes y martes todo el día.

### Zuberoa ★

Oiartzun  
T: 943 49 12 28  
www.zuberoa.com

Del 1 de noviembre al 1 de junio (domingo noche, martes noche y miércoles todo el día. Del 1 de junio al 31 de octubre (domingo y miércoles todo el día)

# pintxos

perfumes gastronómicos



Si los menús y las cartas de los restaurantes de San Sebastián fueran la colonia, los pintxos serían el perfume. La esencia. El alma de nuestra cocina.

Originariamente, el pintxo era un rebanada de pan sobre la que se colocaba una ración de comida sujetada con un palillo, de ahí su nombre. Hoy los hay sencillos pero insuperables, como la tortilla de patata de toda la vida, o la genial **Gilda**, creación donostiarra, una banderilla

picante de guindilla, anchoa y aceituna que nació como homenaje a Rita Hayworth. Y por supuesto, hay pintxos de lo más sofisticado, ejemplos de alta cocina en miniatura, sabores elaborados y concentrados en pequeñas y deliciosas dosis.

Ir de pintxos es un acto social y una forma de conocer nuestra cultura, un espectáculo que combina risas, conversación, movimiento y diversión.



## TRUCO PARA PRINCIPIANTES

Cada bar tiene su pintxo estrella. Si no sabes cuál es, pide algo para beber y fíjate en lo que toman los parroquianos. Luego pide lo mismo. Y si no, nosotros te ayudamos

... 40-41

- Si se trata de un pintxo frío suele estar disponible en la barra, y se coge directamente.
- Si se trata de un pintxo caliente, se pide al camarero.
- Cuando se va de pintxos, lo normal es tomar una consumición (pintxo y bebida) por bar, y luego ir a otro bar.
- Se suele pagar al final. Es costumbre de las cuadrillas\* pagar por rondas, o poner un "bote" o "caja" antes de empezar (nada de pagar cada uno lo suyo en cada bar).

## cómo ir de pintxos

actividad local

Puedes disfrutar de esta cocina en bares de la Parte Vieja, Centro, Gros, Antiguo y otros barrios donostiarros. Se recomienda visitar 4 o 5 bares y degustar 1 o 2 pintxos con una bebida en cada establecimiento. Un consejo: no olvides el número de pintxos que has comido. Te lo preguntarán al final.



# los mejores pintxos

de cada barrio

actividad local

## la Parte Vieja

tradición

El origen y el alma de nuestros pintxos está en los bares de la Parte Vieja. Algunos de los esenciales con más carácter y tradición se encuentran en esta área, salpicada también de nuevas propuestas.



### 1 La Viña

Canutillo de queso y anchoa



31 de Agosto, 3 · (1E)  
T: 943 42 74 95  
www.lavinarestaurante.com

Lunes

### 2 Txuleta

Croqueta de txuleta



Plaza de la Trinidad, 2 · (2E)  
T: 943 44 10 07  
www.txuletaestaurante.com

Lunes tarde, martes todo el día

### 3 Gandarias Jatetxea

Tartaleta de txangurro



31 de Agosto, 23 · (2E)  
T: 943 42 63 62  
www.restaurantegandarias.com

25 diciembre y 1 enero

### 4 Casa Vergara 1948

Roca de bacalao a la gabardina con emulsión de pil-pil



Mayor, 21 · (2E)  
T: 943 43 10 73  
www.grupogarrancho.com

No cierra

### 5 Bartolo etxea

Foie a la plancha



Fermin Calbetón, 38 · (2E)  
T: 943 42 02 79  
www.bartoloetxea.com

Verano no cierra. Resto del año cierra martes.

### 6 Zumeltzegi

Brocheta de rape



Fermin Calbetón, 15 · (2E)  
T: 943 42 82 10  
restaurantezumeltzegidonostia.com

Domingo noche en invierno y jueves

### 7 Haizea

Brick de bacalao



Aldamar, 8 · (2E)  
T: 943 42 57 10  
https://facebook.com/BarHaizea

Domingos y festivos por la tarde

## Centro y Gros

toque internacional

En estos barrios, los pintxos combinan el carácter propio con las influencias internacionales. Más clásicas y sofisticadas, provenientes de la cocina francesa, en la elegante zona del Centro y más vanguardistas y mestizas en el dinámico y actual barrio de Gros.

### 1 La Perla

Panceta en su salsa a baja temperatura



Paseo de la Concha, s/n  
Edificio La Perla · (3D)  
T: 943 46 24 84  
www.la-perla.net

Abierto todos los días de 9h a 20:30h (horario bar)

### 2 Rojo y negro

Brocheta de langostino con queso emmental en tempura



San Marcial, 52 · (3E)  
T: 943 35 83 82  
www.rojoynegrodonosti.es

1 enero

### 3 SM Café Bar

Morcilla crujiente con salsa de piquillo e higo caramelizado



C.C. San Martín  
Urbietta, 6 - Local 20 (3E)  
T: 943 42 76 10

Domingo y festivos

### 4 Iturrioz

Bacalao al club Ranero



San Martín, 30 · (3E)  
T: 943 42 83 16

Domingo

### 5 Antonio Bar

Antxoa en salazón del cantábrico con guindilla y pimienta verde



Bergara, 3 · (2E)  
T: 943 42 98 15  
www.antonioabar.com

Domingos y festivos

### 6 Okendo

Calamares Gourmet elaborados en casa



Okendo, 8 · (2E)  
T: 943 42 07 36  
www.cafarestauranteokendo.com

Martes

### 7 Taquería Kursaal

Cochinita Pibil con tacos y guacamole



Ramón M<sup>o</sup> Lili 2 · (2F)  
T: 943 35 93 21  
www.taqueriakursaal.com

Domingo tarde

# los mejores desayunos

## desde el primer minuto del día




Comenzar el día en una ciudad que vive la gastronomía, significa poder disfrutar de una experiencia especial desde el primer momento. Todas las comidas son importantes para nosotros, y tu desayuno tanto como la que más.

### 1 Avenida XXI

 Tortitas Avenida XXI



Avenida de la Libertad, 21 · (2E)  
T: 943 42 60 54  
[www.farfalle.es](http://www.farfalle.es)



 Domingo y festivos (salvo 20 enero y 15 agosto)  

### 2 Victoria Café

 Desayunos y aperitivos



República Argentina esq. Plza Okendo (2E) · T: 943 42 03 44  
[www.victoriacafe.es](http://www.victoriacafe.es)

 Octubre-mayo: lunes 



## restaurantes

que te harán la boca agua

**los restaurantes de Donostia/ San Sebastián son una de las principales motivaciones que atraen a los visitantes de nuestra ciudad.**

Somos un referente gastronómico a nivel mundial, con una cultura vinculada a nuestro territorio, paisajes, fiestas y gentes. Pero no guardamos ese conocimiento para nosotros solos. En el Basque Culinary Center se imparten estudios de grado superior a futuros profesionales de todo el mundo y también se dan clases de cocina a cualquiera que quiera aprender y divertirse con los secretos de nuestra cultura gastronómica.

## placeres a la donostiarra ¿te animas a prepararlos?

- El Txangurro es un centollo (cangrejo) que se sirve al horno.
- La tortilla de bacalao. Sencilla y deliciosa.
- El bacalao al pil pil, elaborado a base de aceite de oliva, ajos y guindillas.
- El chuletón de buey. Euskadi tiene carnes excepcionales y por eso no puedes perderte la oportunidad de probar este sabroso y tierno plato, hecho a la parrilla.
- Las kokotxas de bacalao o merluza. Es la parte inferior de la barbilla del bacalao o la merluza. Se cocina en cazuela de barro con aceite de oliva y ajo.
- Merluza a la Koxkera. Se hace en una cazuela de barro con almejas, guisantes y perejil, y se sirve acompañada de huevos duros cortados y espárragos.



# La Parte Vieja

## cocina tradicional

### 1 Bodegón Alejandro 2E

Platos de temporada

Carta: **45€**

Menú degustación: **52€**

Fermin Calbeton, 4 · T. 943 42 71 58  
www.bodegonalejandro.com



Cierra lunes y martes todo el día (de mayo a octubre no cierra) 60

### 2 Gandarias Jatetxea 2E

Ibéricos Joselito, pescado fresco del día, chuleta y solomillo

Carta: **40€-45€**

31 de Agosto, 23 · T. 943 42 63 62  
www.restaurantegandarias.com



25/12 y 01/01 80

### 3 Juanito Kojua 2D

Especialidad en mariscos, carnes y pescados a la parrilla. Vivero propio. Productos de Temporada

Menú del día: **35€** IVA inc. sin bebida  
Carta: **68€** IVA inc.

Menú degustación: **65€** IVA inc. sin bebida

Puerto, 14 · T. 943 42 01 80  
www.grupogarrancho.com



Domingo noche 110

### 4 Restaurante Casino Kursaal 2E

Restaurante del Casino Kursaal  
Menu de la suerte: de **0€ a 36€**

Mayor, 1 · T. 943 42 92 14  
www.casinokursaal.com



De domingo a miércoles 20

Horarios aproximados de los restaurantes:  
Mediodía: de 13:30 a 15:30h /  
Noche: 20:30 a 22:30h

\* Los precios indicados son aproximados



## cocina modernizada

### 5 Txoko 2D

Cocina de producto, arroces y pescados

Carta: **25€ - 35€**

Menú grupo: **30€**

Mari, 12 · T. 943 42 54 12  
www.restaurantetxoko.com



Domingo noche y lunes 75

### 6 Txuleta 1D

Croquetas de txuleta, txuleta y pulpo a la parrilla

Menú del día: **22€**

Carta: **40€ - 50€**

Menú degustación: **35€**

Pza. de la Trinidad, 2 · T. 943 44 10 07  
www.txuletaestaurante.com



Lunes noche y martes 60

### 7 Ubarrechena 2D

Paellas y carnes a la brasa

Menú del día: **26€**

Carta: **40€ - 45€**

Mayor, 16 · T. 943 42 83 52  
www.ubarrechena.es



No cierra 115

### 8 Zumeltzegi 2E

Brochetas, carnes a la parrilla y pescados

Menú del día: **25€**

Carta: **30€-45€**

Menú degustación: **37€**

Fermin Calbeton, 15 · T. 943 97 01 53  
www.restaurantezumeltzegidonostia.com



Invierno: jueves y domingo noche 52  
Verano: jueves mediodía

### 9 Astelena 1997 1E

Pescados y carnes

Carta: **60€**

Menú degustación: **55€**

Euskal Herria, 3 · T. 943 42 58 67  
www.restauranteastelena.com



Domingo, martes y miércoles noche. Lunes día entero 110

### 10 Xibaris 2E

Raciones, pescado fresco y Txuleta Premium Raza Angus

Menú del día: **22€-32€**

Carta: **precio medio 30€**

San Jeronimo, 20 · T. 943 42 11 27



Lunes noche y martes noche 60

## cocina de mercado

### 11 Bokado Mikel Santamaria 2C

Platos de temporada y pescados

Carta: **50€-60€**

Menú degustación: **55€-65€**

Pza. Jaques Cousteau, 1 · T. 943 43 18 42  
www.bokadomikelsantamaria.com



Lunes, martes noche y domingo noche 80

# Centro y Gros

## cocina tradicional y pintxos

### 1 Itsaspe Donosti 3E

Alcachofas confitadas [temporada], Mejillones Itsaspe [Temporada], Txuletón, Tortilla de Bacalao, Torrija Caramelizada

Menú del día: **20€**

Carta: **30€-35€**

Menú fin de semana: **25€**

San Marcial, 8 · T. 943 20 55 47  
www.itsaspedonosti.com



No cierra 170-180

## cocina de mercado

### 2 Oquendo 2E

Bistro con ambiente cinematográfico

Menú del día: **18€** IVA incluido

Carta: **media de 23€** IVA incl.

Menú fin de semana: **23,5€** IVA incl.

Okendo, 8 · T. 943 42 07 36  
www.cafestauranteoquendo.com



Martes 70

## cocina de autor

### 3 Bar Restaurante Biarritz 3D

Secreto ibérico, mostaza y manzana del país

Carta: **40€**

Zubieta, 56 · T. 943 42 33 49  
www.restaurante-biarritz.com



Domingo noche y lunes 56

## tradicional cocina de mercado

### 4 La perla 3E

Merluza en salsa verde, bacalao, rodaballo, carrilleras, torrija de vainilla, tarta de queso

Menú de temporada: **36€**

Carta: **50€ - 60€**

Menú degustación: **53,5€**

Pº de la Concha, s/n Edif. La Perla · (3D)  
T. 943 46 24 84  
www.la-perla.net



Domingo noche, lunes noche y martes (en invierno) 110

## cocina mediterránea

### 5 Via Fora 4F

Arroces

Menú del día: **14€**

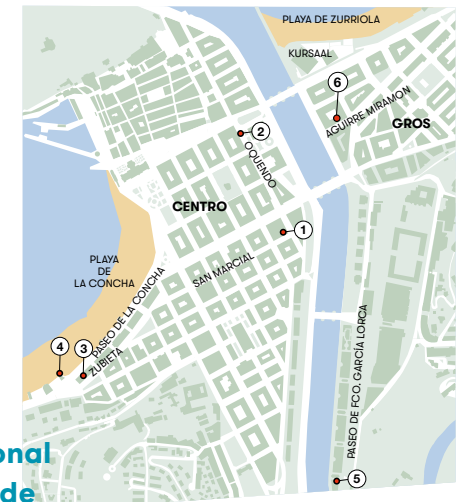
Carta: **30€**

Menú degustación: **32€**

P. Federico García Lorca, 10,  
T. 943 47 09 89  
www.viaforadonostia.com



No cierra 60



## cocina internacional

### 6 Topa sukalderia 2F


Guacamole, tacotalos, ceviches (cocina vasco-latinoamericana)

Carta: **25€**



Agirre Miramon, 7 · T. 943 56 91 43  
www.topasukalderia.com



Martes (de noviembre a abril) Miércoles mediodía Cerrado: 24,25,31 dic y 1 de enero 65



BAR RESTAURANTE BIARRITZ  
ZUBIETA 56 Pº DE LA CONCHA S/N  
SAN SEBASTIÁN  
Tlfno.: 943423349  
www.restaurante-biarritz.es

## Interpretación de las fichas de pintxos y restaurantes

- (2E) Cuadrante de ubicación en el mapa 110 | Descanso Semanal | Cocina abierta todo el día | Especialidad de la casa
- Vegetarianos | Diabéticos | Celíacos | Euskadi Gastronomika | n° (X) Capacidad



# Antiguo e Igeldo




## cocina tradicional

### 1 Asador Portuetxe erretegia — 6A

 Verduras del tiempo, pescados y chuleta de vaca a la parrilla  
Carta: **65€-75€**

Igara bidea, 71 · T. 943 21 50 18  
www.portuetxe.com



 Domingo noche desde 15 de Octubre hasta 15 de Junio **180**

### 3 Rekondo — 4A

 Arroz con almejas, txangurro, chuleta

Carta: **95€-100€**

Pº de Igeldo, 57 · T. 943 21 29 07  
www.rekondo.com



 Martes-miércoles Cerrado: 24-25, 31 Dic. y 1 de enero **80**

### 2 Tenis Ondarreta — 3B


 Pescados y carnes

Menú del día: **29,€**

Carta: **45€ - 50€**

Paseo Eduardo Chillida, 9 · T. 943 31 11 50 / 943 31 41 18  
www.tenisondarreta.com



 Cierra domingo noche, lunes completo y martes noche **275**

### 4 Txinparta


 Chuleta y pescados

Menú del día: **16,95€**

Carta: **desde 30€**

Illarra Berri, 2 · T. 943 22 47 00  
www.txinparta.com




 Domingo y lunes noche **100**

# restaurantes cercanos

## cocina tradicional y parrilla

### Araeta sagardotegia

 Carnes y pescados a la parrilla y asados al horno de leña.

Menú del día: **18,5€**


Menú sidrería: **41,25€**

Carta: **40-60€**


Menú degustación: **45-90€**

Berridi Bidea 22 · ZUBIETA  
T. 943 36 20 49  
www.araeta.com



 L-M-X por la noche Primavera / otoño / Invierno. Domingo noche cerrado **450**


### Barkaiztegi

 Bacalao, pescados y carnes a la parrilla, espárragos rellenos y productos de temporada

Carta: **desde 34€**

Camino Barkaiztegi, 42 · MARTUTENE  
T. 943 45 13 04 · www.barkaiztegi.com



 Lunes noche, Domingos y festivos **180**

### Bekoerrotta

 Pescado a la parrilla


Menú del día: **25€**

Carta: **en torno a 50€**

Menú fin de semana: **37€**

Bº Jaizubia, s/n · HONDARRIBIA  
T. 943 64 31 94 / www.bekoerrotta.com



 Domingo noche y lunes **750**

### Gurutze berri


 Caza (Paloma en salsa)

Menú del día: **15€**

Carta: **entre 30€ y 45€**

Plaza Bizardia, 7 · OIARTZUN  
T. 943 49 06 25  
www.gurutzeberri.com



 Domingo noche y lunes **350**

### Ziaboga bistrot

 Txipiron

Menú del día: **30-35€**

Carta: **entre 8€ y 35€**

Menu degustación: **40€**

Donibane, 91 - PASAI DONIBANE  
T. 943 51 03 95  
www.ziabogabistrot.com



 Martes **65**

**ASOC. DE EMPRESARIOS DE HOSTELERÍA DE GIPUZKOA**  
Almorta, 2  
T. 943 31 60 40  
www.hosteleriagipuzkoa.com



# sidra

## corazón de manzana

**cualquier época del año es ideal para vivir la experiencia única de comer o cenar en una sidrería. Seguro que te deja un buen sabor de boca.**

### el ritual de la sidra

La **sidra** se elabora aquí desde hace siglos y se obtiene del zumo fermentado de manzanas según prácticas tradicionales. Desde la mitad de enero hasta finales de abril, el ritual del txotx acerca a los vascos a las sidrerías, donde pueden degustar la sidra de la temporada, antes de que se embotelle, y los típicos menús basados en el bacalao y las chuletas de buey. Hay sidrerías abiertas todo el año y son restaurantes ubicados habitualmente en los mismos caseríos en los que se produce la sidra, rodeados de manzanales. En algunos casos, se mantiene la costumbre de comer de pie y un poco abrigado para protegerse del fresco de la bodega. Pero también hay sidrerías modernas con climatización, en las que se come sentado en mesas alargadas de madera que se comparten con el resto de parroquianos. El ambiente es muy especial.

En Hernani y Astigarraga, a escasos diez kilómetros de San Sebastián, hay cerca de 50 sidrerías. Y en Astigarraga está el recomendable Museo de la Sidra, **Sagardoetxea**.



### menú sidrería

**Basado en tortilla de bacalao, chuletas de buey, nueces, queso y dulce de membrillo. Y toda la sidra que quieras, por supuesto.**



## el ritual del txotx

actividad local



**txotx! Esta palabra mágica es algo más que una tradición que se desarrolla desde enero hasta mediados de mayo; se ha convertido en todo un rito.**

- El sidrero, al grito de txotxi!, invita a probar la sidra de una nueva barrica.
- Los comensales se levantan de la mesa y se acercan con su vaso vacío. Cada persona, respetando el orden de llegada, inclina su vaso hasta que la sidra, que sale por un pequeño orificio con presión, 'rompe' en el vaso y se desprenden los aromas.
- Los distintos matices de la sidra se catan al pie de las barricas, y se comparten sensaciones con los demás. Después se vuelve a la mesa con el vaso vacío.
- Esta operación se repite una y otra vez hasta degustar cada barrica.



### Beharri

Narrika, 22 • DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN  
T: 943 43 16 31  
[www.sidrerriabeharri.com](http://www.sidrerriabeharri.com)

📍 No cierra 110

### Gurutzeta

Oialume Bidea, 63 • ASTIGARRAGA  
T: 943 55 22 42  
[www.gurutzeta.com](http://www.gurutzeta.com)

📍 Abierto en temporada de sidra 150

### Iretza

Troia Ibilbidea, 25 • ASTIGARRAGA  
T: 943 33 00 30 / 636 49 92 22  
[www.iretza.eus](http://www.iretza.eus)

📍 No cierra 410

### Petritegi

Petritegi bidea, 6 • ASTIGARRAGA  
T: 943 45 71 88  
[www.petritegi.com](http://www.petritegi.com)

📍 No cierra 560

### Saizar

Barrio Kalezar 39 • USURBIL  
T: 943 36 45 97  
[www.sidrassaizar.com](http://www.sidrassaizar.com)

📍 Lunes 300

### Txirrita

San Bartolomé, 32 • DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN  
T: 943 46 76 38  
[www.txirritasagardotegia.com](http://www.txirritasagardotegia.com)

📍 De Lunes a miércoles todo el día, jueves mediodía y domingo noche 230

### reserva tu experiencia sidrera

**SAGARDOAREN LURRALDEA**  
Kale Nagusia, 48 • ASTIGARRAGA  
T: 943 55 05 75  
[www.sagardoarenlurraldea.eus](http://www.sagardoarenlurraldea.eus)

**SAGARDOA ROUTE**  
Nabarra Oñatz, 7 - bajo • ASTIGARRAGA  
T: 943 33 68 11 / 622 618 476  
[www.sagardoa.eus](http://www.sagardoa.eus)

## una revolución enológica



## joven de espíritu

De gran personalidad, el txakoli debe beberse en el año, bien frío. Es adecuado como acompañamiento de cualquier plato y en especial de los famosos "pinxos".

## nuestro embajador, el txakoli.

Hace 30 años, el txakoli era considerado un trago tabernario, ácido, sin interés. Sin embargo, ahora es uno de los grandes embajadores de nuestra gastronomía. Un **vino blanco** sofisticado de irresistible frescura que conquista las mesas más exigentes del mundo. Una ruta por las bodegas de Aia, Zarautz y Getaria, las localidades guipuzcoanas que más txakoli producen, te desvelará los secretos de este vino joven y afrutado, ideal para acompañar unas anchoas al salazón o un bonito en aceite. Además disfrutarás de un recorrido delicioso y bello por el paisaje costero, y también por el placer anticipado del txakoli que degustarás en cuanto pares el motor.

## de casa, de toda la vida

El txakoli (D.O) es un vino vinculado desde hace siglos a la cultura del pueblo vasco, y buen compañero de nuestra cocina.

## Bodegas de txakoli

Para realizar una visita guiada, llama y pide una cita.

## Hiruzta

Barrio Jaitzubia, 266  
HONDARRIBIA  
T: 943 10 40 60  
www.hiruzta.com



## Katxiña

Barrio Ortzaika, 20  
ORIO  
T: 943 58 01 66 / 606 367 693  
www.bodegakatxiña.com



## Rezabal

Casa Itsas-Begi, 628 Asti Auzoa.  
ZARAUTZ  
T: 943 58 08 99  
www.txakolirezabal.com



## Talai berri

Talaimendi 728, Apdo 184  
ZARAUTZ  
T: 943 13 27 50  
www.talaberri.com



## el arte de comer

## Basque Culinary Center

la universidad de la cocina

Juan Avelino Barriola, 101  
T: 943 57 45 00  
www.bculinary.com

Bus 31  
Salida desde el  
Boulevard 13.

## Una universidad que impartiera estudios de grado superior en las Artes Culinarias tenía que estar aquí.

El Basque Culinary Center, que abrió sus aulas en 2011 en el Parque Tecnológico Miramon, responde a las necesidades de la nueva cocina, donde los profesionales buscan crear emociones en todos los sentidos.

## cursos para entusiastas

La Universidad de las Artes Culinarias también ofrece cursos para aquellos entusiastas de los fogones, en torno a todos los placeres de la cocina: aprender, explorar, descubrir, divertirse y difundir la cultura gastronómica.

## sociedades gastronómicas

## para socios e invitados

En ellas, los socios se reúnen a comer o a cenar en un local habilitado con cocina y en un ambiente de gran cordialidad. Para poder acceder hay que ser invitado necesariamente por un socio. La comida se lleva de fuera y es cocinada por uno o varios de los asistentes a la comida. Después se calculan los gastos y se reparten entre todos.

Las sociedades gastronómicas son un espacio a medio camino entre la casa propia y un restaurante.

Si tienes la oportunidad de asistir, no te lo pierdas. Es una profunda inmersión en la cultura donostiarra.

# productos

## mercados tradicionales y tiendas gourmet. A elegir.



en San Sebastián se ha sabido mantener la esencia del comercio tradicional. De hecho, gran parte del éxito de nuestra gastronomía recae en los productos de temporada que los pequeños agricultores y ganaderos del entorno traen a la ciudad durante todo el año. Lo hacen exactamente igual desde hace décadas.



### también para sibaritas

Y a la vez, esta ciudad cuenta con ese toque chic y distinguido que se expresa también en su oferta comercial, con **tiendas especializadas de alimentación**, donde puedes encontrar productos de importación y excelencias culinarias para entendidos y gourmets.

#### Visitas para gourmets

**AITOR LASA**  
**ARAMENDIA CHOCOLATERÍA**  
**ARDOTEKA GOÑI**  
**GARRARTE**  
**GOURMET**  
**IZARBIDE**  
**KOFRADIA ITSAS-ETXEA**

En los **mercados de abastos de La Bretxa y San Martín** puedes ver a los cocineros más reputados seleccionando personalmente las mejores materias primas. Cada día, eligen aquí la carne, la verdura y el pescado que luego servirán en sus restaurantes. Muy cerca de San Sebastián, los **mercados de Tolosa y Ordizia** son también dos grandes opciones para comprar productos autóctonos de calidad.

Más info en \_ 88



### auténticos y autóctonos

→ El entorno de San Sebastián ofrece las mejores materias primas para disfrutar de la gastronomía vasca: Alubias de Tolosa, los productos de la mar que se descargan en nuestros puertos, Queso Idiazabal D.O, guindillas de Ibarra ....

El ser humano, con los museos, los centros culturales y las esculturas de sus artistas más consagrados, ha hecho aquí una obra maestra


# planes culturales

SAN SEBASTIÁN,  
EXPOSICIÓN PERMANENTE

actividad local

## Chillida-leku

Barrio Jauregui, 66. Hernani  
T: 943 33 59 63  
www.museochillidaleku.com

 Bus BU05. Salida desde la calle Okendo.

Chillida-Leku es el "lugar de Chillida", un espacio concebido por el autor como exposición viva de su arte. En el caserío de Zabalaga se exhiben, al aire libre, más de 40 piezas de grandes dimensiones, elaboradas con hierro y granito. Y en el interior, se acogen obras más pequeñas, dibujos y las primeras esculturas del autor.

## museos

para los que quieren ver y verse

San Sebastián acoge una variada y completa oferta de museos: historia, ciencia y tecnología, oceanografía, arte y otros saberes se difunden a través de salas de exposiciones, tanques de agua marina y modernas instalaciones audiovisuales. Para satisfacer a los que quieren saber más de cómo funcionan las cosas. Los que quieren conocer el mundo, y a sí mismos.



actividad local

## Museo San Telmo


Situado en plena Parte Vieja, el museo ha reabierto sus puertas tras una profunda renovación. Rehabilitado el antiguo convento dominico del siglo XVI y ampliado con un edificio de vanguardia, este espacio transformado en Museo de Sociedad Vasca y Ciudadanía ofrece una mirada novedosa sobre nuestra sociedad.

Plaza Zuloaga, 1 (1E)  
T: 943 48 15 80  
www.santelmomuseoa.eus

 550 m

## no te pierdas la Casa de la Historia en Urgull

**Entrada gratuita**  
Castillo de la Mota - Monte Urgull (1D)  
T: 943 48 15 47  
www.santelmomuseoa.eus

 1,4 km



Distancias y autobuses desde la Oficina de Turismo del Boulevard. Información práctica sobre los museos \_ 108

## Aquarium

El Palacio del Mar o Aquarium es uno de los más modernos de Europa. El edificio, obra del arquitecto Juan Carlos Guerra, está construido sobre la roca y acaba de ser objeto de una profunda rehabilitación, que lo ha convertido en un espacio más didáctico. Cuenta con un oceanario atravesado por un túnel acrílico de 360°, donde el visitante se siente protagonista de la vida marina viendo pasar sobre él tiburones y rayas. Más de 200 especies marinas habitan en los numerosos acuarios con los que cuenta el museo, incluido un acuario táctil en el que podrá tocar algunos ejemplares vivos.



**en el túnel de 360° los peces no solo nadan, también parecen volar**

actividad local

**TXURI Y CONCHITA, dos tiburones toro, son las estrellas del oceanario y uno de los motivos principales por los que el Aquarium es la atracción más visitada de la ciudad. Es posible realizar una inmersión y nadar junto a ellos. Si te atreves, claro.**

Plaza Carlos Blasco Imaz, 1 (2D) | 900 m  
T. 943 44 00 99  
www.aquariumss.com



IKASIZ GOZA  
EZAZU!!  
DISFRUTA  
APRENDIENDO!!

Plaza Blasco de Imaz, 1  
Donostia - San Sebastián  
20003  
T. 943 44 00 99  
F. 943 43 35 54

**AQUARIUM**  
MUSEO SAN SEBASTIÁN  
www.aquariumss.com



## Hondalea

Excavada en el edificio vaciado del faro de la Isla de San Clara, la obra Hondalea ("abismo marino" en euskera) de Cristina Iglesias, es un sobrecogedor entorno escultórico que atrae con esa fuerza irresistible que tiene el mar indómito cuando lo admiras desde la atalaya de un acantilado. A la escultura se accede con entrada previa y en barco desde el puerto. Llegar a la isla en barco y contemplar las rocas y las olas desde los senderos que conducen al faro forma parte también de la contemplación de la obra. La escultura, extraordinariamente dinámica y simbólica, está esculpida por estratos geológicos fundidos y por ellas fluye el agua del Cantábrico en función de las mareas y el oleaje que rodean la isla.

Primavera – verano  
Consultar horarios en  
www.hondalea.eus



# la cultura del mar



## Albaola

En la Factoría Marítima Vasca, en un museo astillero con exposiciones y artesanos trabajando en directo, podrás ser testigo de la construcción ante el público de la réplica del ballenero San Juan, un galeón del siglo XVI. Se encuentra a tan sólo 3 km de San Sebastián, en un lugar recóndito al abrigo de los acantilados al que se puede acceder en barco o andando por la costa.



Paseo de Ondartxo, 1  
Pasai San Pedro  
T. 943 39 24 26  
www.albaola.com

Bus E09. Salida desde Oquendo, 14

## Museo Marítimo Vasco

El Museo Marítimo Vasco (Euskal Itsas Museoa) trabaja para la conservación, estudio y difusión de la historia y el patrimonio marítimo vasco, a través de exposiciones temporales.

El museo se ubica en la antigua lonja del Consulado de San Sebastián, un edificio construido a mediados del siglo XVIII.

Paseo del Muelle, 24 (2D)  
T. 943 43 00 51  
www.itsasmuseoa.eus



## Kofradia Itsas-etxea

Conoce el ciclo de vida del mar, cómo viven y trabajan los arrantzales vascos, sus artes de pesca y todo aquello que tiene que ver con el mar y la tradición marinera.

Plaza Kaimingaintxo, 1 (2D)  
T. 943 050 764  
www.kofradia.eus



## Eureka! Zientzia museoa



Este museo interactivo combina a la perfección el aprendizaje de la ciencia con la diversión. Consta de una exposición permanente repartida en 8 salas diferentes con más de 172 módulos interactivos, un Planetario digital, la sala Animalia con 20 especies de animales vivos, y una sala de simuladores.

También dispone de restaurante-cafetería, zona de picnic y parking gratuito.

Pº de Mikeletegi, 45  
T. 943 01 24 78  
www.eurekamuseoa.eus



Bus 28.  
Salida desde el Boulevard 9



## colección de alta costura de todo el siglo XX

\* En la página 108 tienes toda la información práctica sobre los Museos: horarios, días de cierre, precios, etc...



## Sagardoetxea. Museo de la sidra

El Museo de la Sidra, situado en Astigarraga, a escasos kilómetros de San Sebastián, es un homenaje a la manzana y su caldo. El espacio expositivo se divide en tres zonas: un centro cerrado que resume la historia de la manzana y la sidra. Un manzanal que permite estudiar los distintos sistemas de cultivo y la gran variedad de manzanas que crecen en nuestra tierra. Y un espacio dedicado a la cata y degustación de la sidra.

Kale Nagusia, 48   
Astigarraga  
T. 943 55 05 75  
www.sagardoarenlurraldea.eus

BU12 o BU13. Salida desde la calle Oquendo, 14



## Cristóbal Balenciaga museo

Cristóbal Balenciaga Museoa difunde la elegancia y la imaginación creadora que caracterizan los diseños del más sofisticado de los modistos de la Alta Costura del siglo XX con una extensa colección propia que se compagina con exposiciones temporales.

Parque Aldamar, 6. GETARIA  
T. 943 00 88 40  
www.cristobalbalenciagamuseoa.com

Bus UK9 - UK10 - UK 11

# espacios de exhibiciones

toda la cultura que cabe

Además de los museos, San Sebastián cuenta con otros espacios dedicados al arte y a la cultura, que además son referentes en la ciudad. Lugares donde tienen cabida todo tipo de expresiones artísticas, desde el cine a la arquitectura, el diseño, la ilustración y las nuevas tendencias audiovisuales. Tabakalera, la sala Kubo-Kutxa y Kutxa kultur arteguna constituyen un espacio de encuentro entre artistas, expertos y público.



**Tabakalera**

**Entrada gratuita**  
Plaza de las Cigarreras, 1 (3F)  
T. 943 11 88 55  
[www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)



1,2 km

## sala Kubo-Kutxa

Zurriola, 1 (1F)  
T. 943 25 19 39  
[www.sala-kubo-aretoa.eus](http://www.sala-kubo-aretoa.eus)



500 m

## Kutxa kultur arteguna

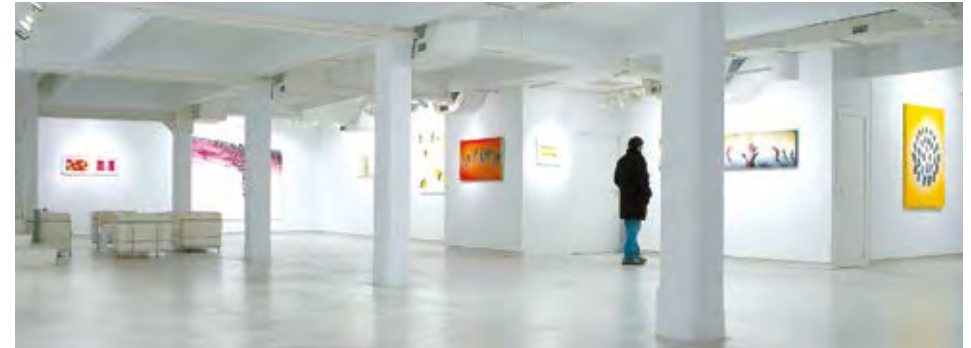
Plaza de las Cigarreras 1 (3F)  
(Edif. Tabakalera)  
T. 943 25 19 37  
[www.kutxakulturartegunea.eus](http://www.kutxakulturartegunea.eus)



1,2 km

Distancia desde la Oficina de Turismo del Boulevard.

## galerías de arte



Exposiciones individuales y colectivas, artistas locales, nacionales e internacionales, jóvenes creadores y figuras consagradas, expresiones innovadoras de las últimas tendencias y muestras de arte clásico a cuenta de firmas de reconocido prestigio.

**ARTEKO  
CIBRIÁN  
EKAIN ARTE LANAK  
IÑIGO MANTEROLA  
KURART GALLERY**

Más info en > \_ 92

## turismo idiomático

aprende idiomas

Donostia / San Sebastián, debido a su historia y localización geográfica, es una ciudad multilingüe. Aprende español o euskara durante tu estancia en la ciudad.

**EL AULA AZUL**  
T: 943 45 29 81 -  
[www.elaulaazul.com](http://www.elaulaazul.com)

**LACUNZA IH SAN SEBASTIAN**  
T: 943 32 66 80  
[www.lacunza.com](http://www.lacunza.com)

**TANDEM SAN SEBASTIAN**  
T: 943 32 67 05  
[www.tandemsansebastian.com](http://www.tandemsansebastian.com)

**LACUNZA**  
International House San Sebastián

*Aprende español en San Sebastián*

[www.lacunza.com](http://www.lacunza.com) · [info@lacunza.com](mailto:info@lacunza.com) · T. +34 943 326 680

Cursos de español privados o en mini grupos

Actividades divertidas

Alojamiento de calidad



## MUSEO SAN TELMO

LA SOCIEDAD VASCA DE AYER. LA SOCIEDAD VASCA DE HOY.

**STM**  
San Telmo Museoa

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

donostia  
kultura

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T. (00 34) 943 48 15 80  
[www.santelmomuseoa.eus](http://www.santelmomuseoa.eus)  
@santelmomuseoa



# obras completas

## Donostia / San Sebastián

La arquitectura ha escrito en Donostia obras de muchos estilos pero de indudable calidad. La Belle Époque dejó un imponente legado de exquisitos edificios aristocráticos con un destacado estilo afrancesado. Pero hay mucho más: valiosas expresiones del racionalismo, obras contemporáneas de prestigio y rutilantes puentes y palacios conforman un completo catálogo que merece la pena visitar.



### Belle Époque área romántica

En 1893, la reina María Cristina empezó a veranear en la ciudad y buena parte de la aristocracia europea la acompañó. Ese hecho trajo a San Sebastián fortuna, distinción y una impresionante serie de majestuosos edificios con un marcado estilo francés. El **Ayuntamiento (1)** que fue casino desde su construcción en 1887 hasta 1924. El **Teatro Victoria Eugenia (2)**, de 1912, de piedra arenisca y decoración plateresca. Y el esplendoroso **Hotel María Cristina (3)**, obra del arquitecto Charles Mewes, encargado también de los hoteles Ritz en Madrid y París, son espléndidos ejemplos de esa época dorada.

Otros ejemplos de esa época son el **Palacio de la Diputación (4)**, en la plaza de Gipuzkoa, el **Centro Cultural Koldo Mitxelena (5)** y el balneario de **La Perla (6)** construido en 1912 y considerado como uno de los más hermosos de la época y la **estación del Funicular (7)**

El Balneario de La Perla, en la playa de La Concha (6). Hoy en día puedes disfrutar de su talasoterapia.



### obra contemporánea

San Sebastián dispone de excelentes expresiones de arquitectura contemporánea. Como las dos "rocas varadas" del **Kursaal (8)**, de Rafael Moneo, distinguido con el premio Mies van der Rohe de arquitectura, y autor también de **la iglesia de Iesu (9)**. O el orgánico edificio del **Basque Culinary Center (10)**, la sede de los Estudios Superiores de Gastronomía que simula unos platos apilados. Y el Centro Superior de Música, **Musikene (11)**, inaugurado en 2016 e inspirado en un piano de cola.



Puente de la Zurriola (14), que une el Boulevard con el Kursaal.



### puentes

Una interesante muestra de estilos arquitectónicos te espera en la ribera del río Urumea: desde el barroco más clásico hasta la exhibición de simplicidad del minimalismo. El **Puente de la Zurriola (14)**, el más próximo al mar, fue construido en 1921 y se caracteriza por sus fabulosas farolas de estilo Art Decó. El **puente de Santa Catalina (15)** fue el primero en construirse en la ciudad, con madera. Y el **puente de María Cristina (16)** data de 1905 y destaca por sus cuatro obeliscos monumentales.



### reconvertidos a museos

La permanente vocación cultural de Donostia provoca, entre otras cosas, la reconversión arquitectónica de viejos edificios. Es el caso de **Tabakalera (17)**, la antigua fábrica de tabaco transformada hoy en un Centro Internacional de Cultura Contemporánea cuyo interior y terraza panorámica merecen ser visitados. Y el **Museo San Telmo (18)**, un convento dominico del siglo XVI rehabilitado y ampliado con un edificio de vanguardia.



### racionalismo

Este estilo propio de los años 20 y 30 del siglo pasado, tiene en San Sebastián brillantes manifestaciones. El **Club Náutico (12)** es una de las más destacadas: un barco atracado en el muelle construido en 1929 por los arquitectos José Manuel Aizpurua y Joaquín Labayen. El edificio de **La Equitativa (13)** es otra joya racionalista, en su variante expresionista, y ocupa un lugar privilegiado en la entrada al barrio de Gros.



# más que folklore: una identidad

¡atrévete a hablar la lengua más antigua de Europa!

¿Qué hay detrás de las costumbres más arraigadas de la ciudad, de la Tamborrada, de las traineras, de las Euskal Jaiak o de la Feria de Santo Tomás? Hay un idioma muy antiguo, el euskera, y una cultura propia que conforman una patria emocional. Hay una identidad.



**La cultura vasca es única.** Tiene su propio idioma, el euskera, la lengua más antigua de Europa. Y tiene unos valores característicos que se han sabido preservar, como el esfuerzo, el apego a la tierra, la solidaridad y el respeto a las tradiciones. De su idioma y de sus valores

identificativos proviene una identidad colectiva singular y muchas de las expresiones folklóricas y las exhibiciones deportivas que puedes disfrutar en San Sebastián.

Desde la Tamborrada a la Feria de Santo Tomás, desde el carnaval a las pruebas de

Herri Kirolak o la Bandera de San Sebastián, competiciones deportivas cuyo origen está en las viejas rivalidades entre trabajadores del medio rural y pesquero, las fiestas populares de esta ciudad te enseñarán otra faceta de la naturaleza auténtica de los vascos.

→ Enero

## Día de San Sebastián

¿Te imaginas una ciudad entera, miles de soldados napoleónicos y cocineros, tocando emocionada el tambor durante 24 horas seguidas? Es la Tamborrada, que se celebra en honor al patrón de la ciudad el 20 de enero. Comienza a las 12 de la noche, cuando se iza la bandera de la ciudad en la plaza de la Constitución, bajo la marcha de San Sebastián. La fiesta dura todo un día. Si no lo ves, no lo crees.

→ Febrero

## Carnaval

Sobre el mes de febrero se celebra la llegada del Carnaval. Lo anuncian los bulliciosos **caldereros** que, como reza la canción popular, "vienen de la Hungría". El domingo posterior al sábado de caldereros se celebrará el día de **lñudeak eta Artzaik**, que recuerda el galanteo entre nodrizas y pastores cuando éstos bajaban a la ciudad.

Ambos eventos se acompañan con las melodías de Raimundo Sarriegi y preceden al **Carnaval** que, con la aparición del dios Momo, llena las calles de una locura multicolor.

→ Agosto

## La Semana Grande

Es la fiesta mayor donostiarra, y celebra la festividad de la Virgen de la Asunción a lo largo de toda la semana del 15 de agosto. Ofrece un amplio programa de conciertos y acontecimientos culturales con un espectáculo estrella: el Concurso Internacional de Fuegos Artificiales.



→ Septiembre

## La Bandera de La Concha

Los dos primeros domingos de septiembre la ciudad se llena de aficionados al remo que vienen de pueblos pesqueros de todo el Cantábrico y llenan de colorido los alrededores del puerto y las faldas del monte Urgull. La ocasión lo merece: es la Bandera de La Concha, el principal trofeo de regatas. La olimpiada del remo.

→ Septiembre

## Euskal Jaiak (Fiesta Vasca)

En septiembre llega la fiesta con las **Euskal Jaiak**, que con su amplio programa festivo de deportes rurales y bailes tradicionales, sumerge a la ciudad en una gran celebración popular en torno a la cultura vasca.

→ Diciembre

## Feria de Santo Tomás

Se celebra el 21 de diciembre y es una de las ferias más aguardadas por los donostiarra. Conmemora el antiguo mercado que se celebraba en San Sebastián, en el que agricultores y ganaderos de la provincia se acercaban a la capital para pagar sus tributos y exhibir sus mejores productos.

+

## TODO EL AÑO

**Diversión y cultura.** Conoce de primera mano el mundo de la pelota vasca:

### FRONTÓN GALARRETA

Entidad Jauregi, s/n  
HERNANI  
T. 943 55 10 23  
[www.galarreta-jaiatalai.com](http://www.galarreta-jaiatalai.com)

### JAI ALAI EVENTS

T. 617 20 53 20  
[www.jaiatalai.eus](http://www.jaiatalai.eus)

### JAI ALIVE

Portuetxe 83, 3º, Ofic.5  
T. 608 51 57 93  
[www.jaiatalaiworldtour.com](http://www.jaiatalaiworldtour.com)



# festival de festivales

Festivales de cine, de teatro y de música que atraen a los mejores artistas del mundo y a miles de personas a lo largo de todo el año. En cuanto a citas culturales, San Sebastián es un auténtico festival.

## los favoritos del público

### JAZZALDIA FESTIVAL INTERNACIONAL DE JAZZ

Durante la segunda quincena de julio, San Sebastián se mueve al ritmo del mejor jazz internacional. Grandes de la música como James Brown, Liza Minelli, Bobby McFerrin, Diana Krall, Cassandra Wilson o B.B. King se han acercado hasta playas, teatros, plazas y auditorios de la ciudad para hacer vibrar al público.

### QUINCENA MUSICAL

En agosto, la gran afluencia de público a la Quincena Musical demuestra el gusto de los donostiarros por la música sinfónica. Conciertos de figuras y orquestas de renombre internacional congregan a jóvenes y mayores, y casi siempre se cuelga el cartel de "no hay entradas".

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE

Uno de los eventos de cine más importantes de Europa. La gran cita cultural de la ciudad. El festival de los festivales. Grandes estrellas y jóvenes directores. Todo el panorama cinematográfico nacional e internacional acude cada septiembre a San Sebastián para asistir al certamen más cosmopolita del año.

## agenda

### ENERO

20. Día de San Sebastián  
[www.donostiakultura.eus](http://www.donostiakultura.eus)

### FEBRERO

Caldereros - Carnaval  
[www.donostiakultura.eus](http://www.donostiakultura.eus)

### MARZO

DFeria  
[www.dferia.com](http://www.dferia.com)

### ABRIL

Festival de Cine y Derechos Humanos  
[www.zinemaetagizaeskubideak.eus](http://www.zinemaetagizaeskubideak.eus)

### MAYO

San Sebastián Moda Festival  
Mayo y octubre  
[gipuzkoademoda.diariovasco.com](http://gipuzkoademoda.diariovasco.com)

Dock Of The Bay  
[www.dockofthebay.es](http://www.dockofthebay.es)

Teatro de bolsillo  
[www.donostiakultura.eus](http://www.donostiakultura.eus)

### JUNIO

Noche de San Juan  
[www.donostiakultura.eus](http://www.donostiakultura.eus)

### JULIO

Jazzaldia-Festival de Jazz  
[www.jazzaldia.eus](http://www.jazzaldia.eus)

### AGOSTO

Quincena Musical  
[www.quincenamusical.com](http://www.quincenamusical.com)

Semana Grande  
Semana del 15 de agosto.  
[www.donostiakultura.eus](http://www.donostiakultura.eus)

Carreras de caballos: Gran Premio Internacional La Copa de Oro  
15 de agosto  
[www.hipodromoa.com](http://www.hipodromoa.com)



### SEPTIEMBRE

Euskal Jaiak y Regatas de Traineras.  
Primera quincena.  
[www.donostiakultura.eus](http://www.donostiakultura.eus)

Zinemaldia - Festival Internacional de Cine  
[www.sansebastianfestival.com](http://www.sansebastianfestival.com)

Frontón Galarreta: Modalidad remonte Torneo individual (septiembre) y Torneo de parejas (diciembre)  
[www.galarreta-jaialai.com](http://www.galarreta-jaialai.com)



### OCTUBRE

Semana de Cine Fantástico y de Terror  
[www.sansebastianhorrorfestival.eus](http://www.sansebastianhorrorfestival.eus)

Ciclo de cine submarino  
[www.ciclo.subacuaticasrealsociedad.com](http://www.ciclo.subacuaticasrealsociedad.com)

### NOVIEMBRE

Aletismo: Behobia-San Sebastián  
[www.behobia-sansebastian.com](http://www.behobia-sansebastian.com)

Aletismo: Maratón  
[www.zurichmaratonsansebastian.com](http://www.zurichmaratonsansebastian.com)

### DICEMBRE

Sagardo Apurua Santo Tomás 21 de diciembre

Haz un stop y descubre en estas páginas todo lo que te ofrece Donostia para disfrutar del deporte y del ejercicio físico. Lee, elige, y luego apúntate a algo. Corriendo.

# planes deportivos

SI LO QUE TE GUSTA ES NO PARAR,  
PÁRATE AQUÍ UN MOMENTO

## 1.

### actividades acuáticas

**En Donostia solo hay un mar, pero se comporta de formas muy diversas.**

En el este, en la playa de Zurriola, es un mar intrépido con olas constantes que divierten a los locos del surf. En La Concha, sin embargo, la bahía protege sus aguas para que puedas remar desde una piragua o un paddle surf, o disfrutar, si lo prefieres, de las vistas de la ciudad desde una mar tranquila y mecedora.

Y si lo tuyo es la vela, o el submarinismo, o las travesías a nado, también tienes aquí tus aguas más adecuadas. Te guste lo que te guste, sea el deporte bravo e intermitente del surf o el ejercicio sostenido del remo, en San Sebastián tienes el mar ideal para practicarlo.

#### paddle surf

**caminando sobre las aguas**

Este deporte es como caminar por encima del mar. Se trata de remar, de pie, encima de una tabla grande de tipo surf. Se ha puesto de moda en todo el mundo. Te permite hacer, por ejemplo, una agradable travesía por toda la bahía de La Concha, contemplando el trajín de la ciudad desde tu propia embarcación.

En todo caso, es uno de los deportes más completos, apto para todos los públicos. En el **Club Fortuna** puedes alquilar material durante todo el año y te ofrecen cursos básicos de aprendizaje. Y si prefieres navegar sentadito, también te alquilan una piragua.

**Zurriola tal vez sea la playa urbana con mejores olas del Cantábrico**

#### TRES ESCUELAS PARA APRENDER A BAILAR SOBRE LAS OLAS...

##### BERA BERA RT

Rodil, 8 (1F)  
T. 943 29 12 92 / 609 73 59 81  
[www.berabera.com](http://www.berabera.com)

##### FREE SURF ESKOLA

José Miguel Barandiaran, 22  
T. 943 321 964 / 647 471 436  
[www.freesurfeskola.com](http://www.freesurfeskola.com)

##### PUKAS SURF ESKOLA

Avda. de Zurriola, 24 · (1F)  
T. 943 32 00 68  
[eskola.pukassurf.com](http://eskola.pukassurf.com)



actividad local

#### ... Y UN COMERCIO PARA HACERLO CON ESTILO

##### HAWAII

Legazpi 8 · (2E)  
T. 943 42 55 10  
San Bartolomé, 12 · (3E)  
T. 943 42 89 96  
[www.hawaiidonostia.com](http://www.hawaiidonostia.com)

#### ACTIVIDADES ACUÁTICAS

##### ARRAUNING

Loiolatarra, 9  
T. 658 725 498  
[www.arrauning.com](http://www.arrauning.com)

##### C.D. FORTUNA

Pio Baroja, 47 (4C)  
T. 943 21 49 00  
[www.cdfortunake.com](http://www.cdfortunake.com)

actividad local

##### WATER JOY HONDARRIBIA

Parking de la playa HONDARRIBIA  
T. 620 32 79 01 / 676 24 95 89  
[www.waterjoyhondarribia.com](http://www.waterjoyhondarribia.com)

actividad local

## 2. cycling

### sobre dos ruedas...

### Euskadi en plato grande

**El entorno de San Sebastián es el escenario perfecto para el ciclismo.** Muy cerca, hay puertos épicos del Tour de Francia, rutas atractivas por la costa para todos los niveles, senderos de BTT y recorridos icónicos por las carreteras de interior del paisaje vasco, donde se han exprimido figuras del ciclismo como Olano, Lejarreta o Beloki.

Kili te ofrece ideas de ciclismo a la carta, individualmente o en grupo, rutas guiadas de carretera, mountain bike o ciclismo urbano, diseñadas para que metas el plato grande y conozcas lo mejor de Euskadi. También alquilan bicicletas.

#### alquiler de bicis

**BICIRENT (63)**  
Avda. Zurriola, 22 (1F)  
T. 943 27 11 73  
[www.bicirentdonosti.es](http://www.bicirentdonosti.es)



**LA BICICLETA (64)**  
Reyes Católicos, 14, (3E)  
T. 943 44 22 33 / 639 26 79 48  
[www.labicicletadonostia.com](http://www.labicicletadonostia.com)

**SANSE BIKES (66)**  
Boulevard, 25 (2E)  
T. 943 04 52 29  
[www.sansebikes.es](http://www.sansebikes.es)

**OH MY BIKE! (65)**  
Plaza Teresa de Calcuta, 6 (2F)  
T. 943 53 97 03  
[www.ombdonostia.com](http://www.ombdonostia.com)

### Rutas en bici fuera y dentro de la ciudad

#### Fuera de la ciudad:

**BASQUE COUNTRY  
CYCLING- Kili (62)**  
Jose Miguel Barandiaran, 24  
T. 943 53 71 34  
[www.basquecountrycycling.com](http://www.basquecountrycycling.com)

#### Dentro de la ciudad:

**GO LOCAL (67)**  
Plaza Sarriegi, 9. (2E)  
T. 688 958 118  
[www.golocalsansebastian.com](http://www.golocalsansebastian.com)



## 3. running



¿te gusta el  
running?

### San Sebastián es un destino ideal para correr.

Aquí hay mucha afición, y la ciudad cuenta con interminables paseos al borde del mar e innumerables calles peatonales que conforman varios recorridos establecidos. Los más clásicos son dos, ambos totalmente llanos: el de las tres playas, que recorre los seis kilómetros costeros de la ciudad, de punta a punta, sin cruzar un solo semáforo. Y el recorrido del río Urumea, que se puede disfrutar por ambas márgenes a través de avenidas arboladas y a lo largo de todos los puentes

de la ciudad: unos siete kilómetros en total.

Además, esta ciudad es una cita importante del calendario atlético, con pruebas como la **Maratón**, la **Media Maratón** y la **Clásica 15km**, y la **Behobia-San Sebastián**, una de las carreras más populares con casi 30.000 corredores.

Y qué decir del ciclismo, con una red de bidegorris (carriles bici) de 30 kilómetros digna de los Países Bajos, y con la Clásica San Sebastián-San Sebastián, que atrae cada verano a los mejores ciclistas del mundo.

### ... sobre cuatro ruedas...

**KARTING OLABERRIA**  
Gainera auzoa  
20212 OLABERRIA  
T. 943 16 08 62  
[www.circuitodeolaberria.net](http://www.circuitodeolaberria.net)

### ...y para practicar pelota

**FRONTÓN GALARRETA**  
Entidad Jauregi, s/n  
HERNANI  
T. 943 55 10 23  
[www.galarreta-jaialai.com](http://www.galarreta-jaialai.com)

### para ponerte en forma...

**HEGALAK**  
Plaza Cervantes, 2. (3E)  
T. 943 43 36 80  
[www.hegalak.com](http://www.hegalak.com)

(62) Número de ubicación  
en el mapa de comercios — 94-95

# 4.

actividad local

## salidas en barco



paseos por la costa, slowfishing, ecoturismo, alquiler con y sin patrón.

## actividades en el mar

actividad local

Somos un pueblo mariner. De balleneros, exploradores y pescadores. Si para ti también el mar nunca ha sido el final, sino el principio del camino, con nosotros puedes disfrutar de pequeñas excursiones y grandes paseos en barco, de jornadas de pesca o incluso disponer de una embarcación, con o sin patrón para ti y tus acompañantes.

**BOAT TRIPS SAN SEBASTIAN**  
T: 628 18 30 90  
[www.boattripsansebastian.com](http://www.boattripsansebastian.com)

**BRAI KANTAURI**  
Muelle del puerto, pantalán sur  
T: 658 723 194  
[www.brai.eus](http://www.brai.eus)

**CATAMARÁN CIUDAD SAN SEBASTIÁN**  
Paseo del Muelle, 14  
(Zona restaurantes)  
T: 607 20 11 55 - 943 28 79 32  
[www.ciudadсанsebastian.com](http://www.ciudadсанsebastian.com)

**MOTORASDELAISLA.COM**  
Plaza La Lasta s/n,  
Edificio Servicios, local 4  
T: 943 00 04 50 / 653 72 09 21  
[www.motorasdelaisla.com](http://www.motorasdelaisla.com)

**NAVEGAVELA**  
Muelle del puerto, s/n  
T: 648 183 037  
[www.navegavela.com](http://www.navegavela.com)

**ORIBAY TOURS**  
Muelle del puerto, 6  
T: 666 293 057  
[www.oribay.tours](http://www.oribay.tours)

**OSTARTE SAILING**  
Muelle del puerto, s/n  
T: 687 25 56 61  
[www.ostartesailing.com](http://www.ostartesailing.com)

# 5.

actividad local

## trekking

Más allá de San Sebastián empieza todo lo demás. Muy cerca de aquí empiezan otros caminos imposibles de olvidar, porque esconden deliciosas recompensas visuales y rincones estimulantes y muy representativos de la historia y el paisaje vascos: la memoria secreta de los acantilados, el eco de los viejos bosques de hayas, las viejas calzadas del Camino de Santiago.... Excursiones de un día o de una semana. Para ti o para tu grupo. Tráete una mochila, anda, y llénala de valiosos recuerdos.



## paseos a las atalayas de la ciudad

### Igeldo

Desde la playa de Ondarreta se sale de la ciudad de una forma sorprendentemente rápida. En apenas unos minutos, el rastro de la urbe desaparece y el paisaje es completamente diferente. Al norte, puedes subir por la encantadora carretera del faro hasta el parque de atracciones. Y un poco más al sur, puedes seguir el Camino de Santiago y disfrutar de un excepcional paseo de 14 kilómetros al borde del mar, entre caseríos y campos verdes, hasta la villa de Orio.

### Urgull

La historia de las murallas de San Sebastián es la historia de la ciudad misma, que sufrió a lo largo de los siglos los asaltos propios de un enclave estratégico. La mayoría de esas murallas y de su fuerza evocadora perviven en el monte Urgull, refugio de familias, senderistas, parejas y deportistas, jardín colgante, magnífica atalaya sobre la ciudad. Un sinfín de senderos serpentean hasta el castillo de la Mota, en la cumbre, el único lugar desde el que se pueden ver las tres playas.

### Ulía

Desde el confin este de la ciudad, por encima del acantilado que cierra la playa de la Zurriola, arrancan varios caminos que se adentran en el monte Ulía, un monte tranquilo y agradable, de laderas marinas y bosques de coníferas. Camino de Pasaia, a 12 kilómetros de distancia, puedes encontrar fuertes en ruínas, plataformas para cañones, una Peña para avistar ballenas y un viejo campo de tiro transformado en merendero.



El mayor atractivo de Donostia es dejarse llevar por el propio ritmo que marca la ciudad. Callejear. Disfrutar de cada paso, de la armonía de las calles y edificios, del estilo y la elegancia en sus escaparates, admirar su paisaje cambiante, su naturaleza privilegiada. Con calma. Sin prisa. A tu ritmo.

# slow tourism


PASEOS, ARQUITECTURA, RELAX.  
UN DESTINO DE CAPRICHOS

## un paseo por la forma y el volumen

**Chillida Leku** conforma una experiencia singular. Un tranquilo prado convertido en museo al aire libre para recorrer la obra y la visión de Eduardo Chillida. Para disfrutar sin prisa de una forma única de entender los volúmenes y apreciar la fuerza del vacío utilizado como elemento formal, esencial en su obra. Una visita ineludible para entender a uno de los mejores artistas plásticos del siglo XX español.

**CHILLIDA LEKU**  
Bº Jauregui, 66.  
Hernani  
T: 943 33 59 63  
[www.museochillidaleku.com](http://www.museochillidaleku.com)

actividad local

 Bus BU05. Salida desde la calle Okendo.

## conectar con uno mismo

Disfruta la sensación de practicar el equilibrio entre cuerpo y espíritu mediante Yoga, en una ciudad nacida para la armonía.

**CÁLMA YOGA STUDIO**  
María Dolores Agirre, 14  
T. 639 22 72 67  
[www.calmayogastudio.com](http://www.calmayogastudio.com)

## los trajes del emperador

En el increíble museo **Cristóbal Balenciaga**, en Getaria, puedes descubrir una colección excepcional con los mejores trajes de su trayectoria.

**CRISTOBAL BALENCIAGA MUSEOA**  
Parque Aldamar, ó. GETARIA  
T. 943 00 88 40  
[cristobalbalenciagamuseoa.com](http://cristobalbalenciagamuseoa.com)

 Bus UK10 - UK11



## ideas para disfrutar sin prisas de San Sebastián



### elige tu puesta de sol



En cada estación del año, y en cada zona de San Sebastián, el atardecer es diferente y siempre único. Desde Urgull, Ondarreta o el puerto, una experiencia memorable.

### una habitación con vistas al mar

Nuestra oferta hotelera comprende cientos de habitaciones desde las que disfrutar de esa manera especial de ver la ciudad.

### caminos entre mar y arquitectura

Durante seis kilómetros, la ciudad acompaña al Cantábrico en un hermoso litoral que podemos recorrer a través de los paseos de La Concha, la Zurriola, Ondarreta y Paseo Nuevo. Y ya internándonos en la ciudad, los diferentes estilos arquitectónicos (con sus edificios románticos, modernistas, racionalistas y una reciente obra contemporánea), y el amable urbanismo de sus calles y barrios, nos descubren pequeños tesoros en cada esquina.

### cuando los comercios son un arte

Pequeñas tiendas especiales, boutiques locales, comercios tradicionales y galerías de arte. Otra manera de conocer una ciudad mediante las compras.

## envuélvete en agua de mar

El Centro Talaso-Sport La Perla es el descendiente directo del primer balneario de agua marina inaugurado en plena "Belle Époque" donostiarra. Te ofrece todo el bienestar, la relajación y la tonificación física del agua marina en un envase de 5.500 m<sup>2</sup>. Tienes piscinas de relax y de hidroterapia, jacuzzi panorámico, sauna seca, fuente de hielo y laberinto de sensaciones. Todas las expresiones terapéuticas del agua de mar. Todas las formas posibles que puede adoptar para envolverte, para abrigarte, para hacerte sentir mejor.



**LA PERLA CENTRO TALASO SPORT**  
Paseo de la Concha, s/n (3D)  
(Edif. La perla)  
T. 943 45 88 56  
www.la-perla.net



# La Perla



### CENTRO DE TALASOTERAPIA, SALUD, BELLEZA, DEPORTE Y GASTRONOMÍA.

Un edificio emblemático de 5.500m<sup>2</sup> ubicado en la playa La Concha, con un equipo de más de 120 profesionales dedicados a tu bienestar.



#### Talasoterapia

Disfruta de uno de los centros urbanos de talasoterapia más completos de Europa



#### Salud y Belleza

Programas personalizados con las últimas técnicas, la más avanzada aparatología y un completo equipo colegiado.



#### Gimnasio

Sala panorámica con la mejor maquinaria y una amplia plantilla de profesionales con metodología propia.



#### Gastronomía

Una propuesta gastronómica diferente que conjuga el mejor producto con unas vistas únicas sobre la bahía.



Los niños necesitan entretenerse y tú quieres aprovechar bien los días de estancia. Te proponemos planes interesantes y divertidos para ellos y para ti. ¡Salid todos a la calle a jugar!

# planes en familia


DIVERTIRSE ES UN JUEGO DE NIÑOS



## pasajeros al funicular

Es el transporte más pintoresco de San Sebastián y conserva el mismo encanto que hace un siglo. Sentarse en sus asientos de madera para ascender al Parque de atracciones Monte Igueldo es una experiencia única que no puede perderse ningún visitante.

**FUNICULAR MONTE IGUELDO**  
Plaza del Funicular, 4 (3A)  
T. 943 21 35 25  
[www.monteigueldo.es](http://www.monteigueldo.es)

 Bus 16 desde Plaza Gipuzkoa

## la isla del tesoro

Un servicio de motoras conecta en verano el puerto con la isla de Santa Clara. Es un viaje lleno de peligros. Los piratas pueden abordar la motora y los monstruos marinos pueden hacerla volcar. En la isla hay un faro, un bar, una pequeña playa y mucho más tesoros.

**actividad local**


**MOTORAS DE LA ISLA**  
Plaza La Lasta, s/n,  
Caseta del Puerto (2D)  
T. 943 00 04 50 / 653 72 09 21  
[www.motorasdelaisla.com](http://www.motorasdelaisla.com)

  500 m

## el monte donostiarra y la montaña suiza

Un parque de atracciones de principios de siglo XX corona el monte Igeldo. Aún tiene el encanto de la “Belle Époque”, con sus ponys, sus miradores y su aire retro, de tal manera que subir allí es como viajar en el tiempo. Sus atracciones tienen nombres tan evocadores como el Río Misterioso, la Casa del Terror o la Montaña Suiza, que no rusa, cuyo tren lleva a sus valientes pasajeros, a bárbaras velocidades, por el borde mismo del acantilado. Cuenta con la vista panorámica más famosa de San Sebastián, la más retratada, la más icónica. Para disfrutar de la ciudad con un ojo, mientras se vigila con el otro a los niños.

**PARQUE DE ATRACCIONES MONTE IGUELDO**  
Paseo de Igeldo, 183 (2A)  
T. 943 21 35 25  
[www.monteigueldo.es](http://www.monteigueldo.es)

 Bus 16. Salida desde la Plaza Gipuzkoa a Plaza del Funicular

## capitanes intrépidos

Sube a tus hijos a un catamarán y dales una vuelta por la bahía y la costa cercana. Deja que se sientan como auténticos capitanes de mar. El **Ciudad de San Sebastián** te ofrece excursiones de media hora. El servicio es diario durante todo el año, menos en invierno.

**actividad local**

**CATAMARÁN CIUDAD SAN SEBASTIÁN**  
Paseo del Muelle, 14  
(Puerto, zona restaurantes) (2D)  
T. 607 20 11 55 / 943 287 932  
[www.ciudadсанsebastian.com](http://www.ciudadсанsebastian.com)

  800 m



## City tour

actividad local

Las mejores rutas por el interior de la ciudad se hacen a bordo del bus y del tren turístico. Ambos te ofrecen rutas panorámicas con las mejores vistas de la ciudad.

### BUS TURÍSTICO TREN TURÍSTICO

Paseo de la República  
Argentina, 1 (2E)  
T: 629 65 03 76  
[www.sansebastiancitytour.com](http://www.sansebastiancitytour.com)

 300 m




## un día en las carreras

Los colores, la emoción y la excitación de las carreras y la belleza y nobleza de los caballos forman parte de un espectáculo tan dinámico como atractivo para todas las edades.

### HIPÓDROMO

Pº de Arrapide, 11. ZUBIETA  
T. 943 37 31 80  
[www.hipodromoa.com](http://www.hipodromoa.com)

 Euskotren (TOPO)  
Desde la Plaza Easo

## Aquarium

actividad local

El Aquarium y Eureka! Dos museos para niños, dos formas de aprender y divertirse. En el **Aquarium** podrás ver tiburones, tortugas y cientos de especies marinas, que conviven en un tanque de casi dos millones de litros. El túnel con visión de 360 grados que lo atraviesa os permitirá conocerlo desde dentro.



### AQUARIUM

Plaza Carlos Blasco Imaz, 1 (2D)  
T. 943 44 00 99  
[www.aquariumss.com](http://www.aquariumss.com)

 900 m

## descubre la cara más divertida de la Ciencia!



**EUREKA!  
ZIENTZIA MUSEOA**  
Pº de Mikeletegi, 45  
T. 943 01 24 78  
[www.eurekamuseoa.eus](http://www.eurekamuseoa.eus)



 Bus 31 y 28. Salida desde el Boulevard 13

## Eureka! Zientzia Museoa

actividad local

Combinar el aprendizaje con la diversión es posible en **Eureka! Zientzia Museoa**. Además de la exposición permanente repartida en 8 salas diferentes, con más de 172 módulos experimentales. La sala Animalia, un espacio para todos los públicos donde veremos diferentes ecosistemas y animales que habitan en ellos. Oferta de actividades guiadas

cada fin de semana, cómo ponerte los pelos de punta en el teatro de la Electricidad o tumbarte en la cama de Fakir de 10.000 clavos. Un Planetarium digital con una variada cartelera, diseñada para familias y conocedores de la Astronomía, un lugar donde podrás realizar viajes 3D por el Sistema Solar a cúpula completa. Por último, un espacio lúdico de 300m<sup>2</sup> con distintas simulaciones que transporta al visitante a un mundo de sensaciones. Un reclamo para el público familiar y juvenil. Encontrarás una Moto GP, Coche F1, la cabina de Vuelo MAXFLIGHT y la Nave Orión. ¡Y no te olvides de montarte en nuestra Montaña Rusa!



eureka!  
zientzia museoa  
kutxa FUNDAZIOA



## Eureka! Zientzia Museoa

Ciencia y diversión:  
Planetario, simuladores,  
experimentos...  
¡Talleres Lego Education y Animalia!

Parque Tecnológico Miramon. Donostia / San Sebastián

Autobús: L17 | 28 | 31 | 35

   943 012 478 [www.eurekamuseoa.eus](http://www.eurekamuseoa.eus)

Sale la luna. Salen las estrellas.  
 Cómo no vas a salir tú. Date una vuelta por la  
 Parte Vieja, Gros y Reyes Católicos.  
 La noche acaba de empezar.

# planes de noche

NO TE DUERMAS TODAVÍA



Puede ser una noche tranquila de conversaciones que nunca olvidarás, o puede ser una noche insensata y loca de las que pasan tan rápido que apenas puedes recordar nada. Puede ser la noche que digas. O puedes ser lo que diga la noche.

## en Donostia la noche es diversa, modulable, personal.


Aquí cada uno tiene su noche. La que quiere, la que busca, la que es. Es una noche acordonada por el mar, que suaviza su temperatura, le da mil versiones y le otorga un estilo singular. Un ejemplo: sales de un bar en el Boulevard y cruzas el río para ir a otro en Zurriola. Las luces de la ciudad se reflejan en el agua. Se escuchan las olas pasando bajo el puente. Se huele el oscuro mar. No hay nada parecido a eso.

Básicamente hay cinco zonas de ocio. **La Parte Vieja**, una ristra animada y variopinta de bares de copas y cervecerías. La calle **Reyes Católicos**, en la trasera de la Catedral del Buen Pastor, la

zona chic de la ciudad, con locales de diseño y música alternativa. **Egía**, con locales de microteatro y música en directo. El barrio de **Gros**, joven alternativa con bares dispersos pero únicos, ideales para sentarse a disfrutar de una copa fría y lenta y la zona del Antiguo. Los bares de estas zonas cierran a las tres de la mañana. Pero no te vayas todavía, aún hay más.

La marcha sigue en el puerto y en la playa de La Concha, con discotecas al borde del mar, cambiantes como las mareas, en las que todo y nada puede pasar.

**WHISKY CON AGUA**  
 O cerveza con agua, o gin-tonic con agua. La marcha de la noche y la calma del mar: un combinado fantástico que pocas ciudades pueden ofrecer.

**LUCKIA CASINO KURSAAL**   
 Mayor, 1 (2E)  
 T. 943 42 92 14  
[www.casinokursaal.com](http://www.casinokursaal.com)

actividad local

**DIONI'S BAR**  
 Ijentea, 2 (2E)  
 T. 943 42 97 46  
[www.facebook.com/bardionis](http://www.facebook.com/bardionis)

**DISCOTECA BATAPLAN**  
 Pº de la Concha, 10 (3D)  
 T. 943 42 36 01  
[www.bataplandisco.com](http://www.bataplandisco.com)

**DISCOTECA GU**  
 Parque Alderdi Eder, 1 (2E)  
 T. 618 571 144  
[www.gusansebastian.com](http://www.gusansebastian.com)

**PUB MUSEO DEL WHISKY**  
 Boulevard, 5 (2E)  
 T. 943 42 64 78  
[www.museodelwhisky.com](http://www.museodelwhisky.com)

 **luckia**  
Casino Kursaal

Hacer compras da mucho gusto. Si encima tienes una oferta comercial estimulante, mezcla de lo más tradicional y lo más innovador, la emoción está asegurada.

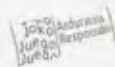
# planes de compras

ALL YOU NEED IS SHOP



C/ Mayor, 1 (Esquina Boulevard)  
Tel: 943 429 214

PROHIBIDO EL JUEGO A MENORES DE 18 AÑOS.  
Presentación DNI, Pasaporte.  
DIVIÉRTETE JUGANDO. TE RECOMENDAMOS LA  
DIVERSIÓN Y EL JUEGO RESPONSABLE.



[casinokursaal.com](http://casinokursaal.com)



(4)

## made in sanse

San Sebastián ha sabido por un lado mantener la esencia del comercio tradicional, con una gran oferta de establecimientos que ofrecen los productos de toda la vida con la misma calidad de siempre. Y a la vez, cuenta con ese toque distinguido y elegante que se expresa también en su oferta comercial, con tiendas supersofisticadas, locales alternativos y boutiques de grandes marcas. Y como tampoco es una ciudad muy grande, el comercio está más concentrado y resulta muy cómodo ir de compras.

Las tres principales zonas comerciales de la ciudad:

**Parte Vieja, con su comercio tradicional y sus souvenirs de toda la vida, pero también con sus delicatessen y sus tiendas de autor.**

**Centro, con su pequeño comercio de gran calidad y las mejores firmas internacionales.**

**Gros, una variopinta oferta de galerías de arte, antigüedades, deportes, montaña y surf.**

**En general, las tiendas abren de 10.00 a 13.30 y de 16.00 a 19.30. Los centros comerciales y los supermercados, en cambio, no suelen cerrar a mediodía y suelen estar abiertos hasta las 21:00 o 22:00.**

**SSHOPS DONOSTIA**  
Plataforma del Comercio Urbano  
San Marcial, 2  
T. 943 09 09 38  
www.sansebastianshops.com

**si te llevas algo de San Sebastián es como si no te fueras del todo. Sobre todo si es una de esas cosas que se hacen aquí y solo aquí.**

Tienes mucho donde elegir. Puede ser un **producto gastronómico típico de la tierra (1)**, como una botella de sidra, queso Idiazabal, alubias de Tolosa, un tarro de anchoas del Cantábrico,... o una caja de fina repostería donostiarra con pastas o la típica 'pantxineta' (2). Puede ser una **tabla de surf (3)**, de firma donostiarra y fama internacional, o un **regalo exclusivo** de algunas de las mejores boutiques de la ciudad (4). O pueden ser unas gotas del perfume **SSirimiri**, esencia de San Sebastián (5), o una espléndida **txapela (6)** para coronar tu visita, una maravillosa **ilustración** exclusiva de un artista local (7) o una **camiseta de la Real**.

(7)



(1)



(2)



(5)



(6)

(3)

## guía de comercios made in san sebastián

### gourmet

Los mejores sabores de aquí y del mundo

**AITOR LASA GAZTATEGIA** (1)  
Aldamar, 12  
T. 943 43 03 54  
[www.aitorlasa.com](http://www.aitorlasa.com)

**ARAMENDIA CHOCOLATERÍA** (2)  
Txurruka, 12  
T. 943 44 19 04  
[aramendiapasteleria.com](http://aramendiapasteleria.com)

**DULCES ARTESANOS GARRARTE** (3)  
Puerto, 3 - bajo  
T. 943 43 53 87  
[www.dulcesartesanosgarrarte.es](http://www.dulcesartesanosgarrarte.es)

**GOÑI ARDOTEKA - SAN SEBASTIAN WINE SPOT** (4)  
Aldamar, 3  
T. 943 21 15 97  
[www.ardoteka.com](http://www.ardoteka.com)

**GOURMET** (5)  
Autonomía, 12  
T. 943 46 49 35  
[gourmet12.blogspot.com](http://gourmet12.blogspot.com)

**IZARBIDE SUPER ECOLÓGICO** (6)  
Aldamar, 16  
T. 943 35 90 66  
[www.izarbide.com](http://www.izarbide.com)

**KITZIN** (7)  
Narrika, 29  
T. 943 426 946  
[kitzin.caritasgipuzkoa.org](http://kitzin.caritasgipuzkoa.org)



**KOFRADIA ITSAS-ETXEA** (8)  
Plaza Kaimingaintxo 1  
T. 943 05 07 64  
[www.kofradia.es](http://www.kofradia.es)

### belleza y complementos

El detalle perfecto para hacerte brillar

#### JOYERÍA Y PLATERÍA

**ANTONELLA** (9)  
Avda. de la Libertad, 23  
T. 943 42 30 05  
[www.joyeriaantonella.com](http://www.joyeriaantonella.com)

**AYESTARAN** (10)  
31 de Agosto, 16  
T. 943 42 93 90  
[www.ayestaran.es](http://www.ayestaran.es)

**BIKONDO JOYEROS** (11)  
Plaza de Sarriegui, 6  
T. 943 42 79 96  
[www.joyeria-bikondo.es](http://www.joyeria-bikondo.es)

**CASA MUNOIA** (12)  
Aldamar, 28  
T. 943 42 28 47  
[www.casamunioa.com](http://www.casamunioa.com)

**IRANTZU JOYEROS** (13)  
Bergara, 16  
T. 943 42 38 21  
[www.joyeriairantzu.com](http://www.joyeriairantzu.com)

**KBERBI NEW** (14)  
Avda. Zurriola, 1  
(Edif. Kursaal)  
T. 943 00 50 70  
[www.kberbi.es](http://www.kberbi.es)

**TESTONE** (15)  
San Juan, 3  
T. 655 70 43 23  
[www.testonehojas.com](http://www.testonehojas.com)

#### PERFUMERÍAS

**PERFUMERIA BENEGAS** (16)  
Garibai, 12  
T. 943 42 03 05  
[www.perfumeriabenegas.com](http://www.perfumeriabenegas.com)

#### PELUQUERÍAS

**ALAITZ CASCANTE ESTILISTAS** (17)  
Hondarribia, 37  
T. 943 26 50 45  
<https://es-es.facebook.com/cascantealaitz/>

**MARTA G. ESTILISMO** (18)  
Urbietta 4, 1º  
T. 943 42 28 46  
[www.martag-estilismo.com](http://www.martag-estilismo.com)

TU CENTRO COMERCIAL  
EN EL CENTRO DE IRÚN



## artesanía y regalos

### ¿Algo especial? Tradición y arte local

**ALBOKA** (19)  
Plaza de la Constitución, 8  
T. 943 42 63 00  
[www.albokaartesania.com](http://www.albokaartesania.com)

**ALDEZAHAR LORE** (20)  
Mayor, 14  
T. 943 04 84 27  
<https://es-es.facebook.com/aldezaharlore>

**KOLOREKA** (21)  
San Jerónimo, 19  
T. 943 43 48 58  
[www.koloreka.com](http://www.koloreka.com)

**MARIA KALA˘S** (22)  
Easo, 8  
T. 943 44 18 60  
[www.mariakalas.com](http://www.mariakalas.com)

**MICHAEL˘S** (23)  
31 de Agosto, 11  
T. 943 42 60 48  
[www.michaelsdonostia.com](http://www.michaelsdonostia.com)



## busques lo que busques, Donostia lo tiene

## confección y moda

### Nuestro elegante estilo donostiarra

**AN.HELO** (24)  
Matia 1  
T. 943 31 07 47  
[www.anhelo.es](http://www.anhelo.es)

**ALDABALDETREKU  
SASTRERÍA** (25)  
San Francisco, 5  
T. 943 28 50 56  
[www.aldabaldetreku.com](http://www.aldabaldetreku.com)

**ARBELAITZ** (26)  
Txurruka, 7  
T. 943 43 16 05  
[www.arbelaitz.es](http://www.arbelaitz.es)

**ARISTIZABAL** (27)  
Andía, 1  
T. 943 42 03 49

**DOLLS** (28)  
Easo, 35  
T. 943 47 22 34

**GOIURI BIKINI  
DENDA** (29)  
San Bartolome 9  
T. 943 42 28 71  
[www.goiuri.com](http://www.goiuri.com)

**HAWAII** (30)  
Legazpi, 8  
T. 943 42 55 10  
[www.hawaiidonostia.com](http://www.hawaiidonostia.com)

**IRULEA** (31)  
Mayor, 7  
T. 943 42 60 29  
[www.irulea.com](http://www.irulea.com)

**MANUELA VA DE FIESTA** (32)  
Hondarribia, 40  
T. 943 90 07 78  
[www.manuelavadefiesta.es](http://www.manuelavadefiesta.es)

**MINIMIL** (33)  
Garibai, 3  
T. 943 42 86 77  
[www.minimil.es](http://www.minimil.es)

**MM Moda** (34)  
Peñaflorida, 5  
T. 943 42 92 53  
**fmm-moda82**

**MUCHAS TELAS** (35)  
Hondarribia, 31  
T. 943 471 180  
[www.muchastelas.com](http://www.muchastelas.com)

**PONSOL** (36)  
Narrika, 4  
T. 943 42 08 76  
[www.casaponsol.com](http://www.casaponsol.com)

**SUPERDRY** (37)  
Peñaflorida, 12  
T. 943 10 10 02  
[www.superdry.es](http://www.superdry.es) T. 943 42 55 54  
[www.zergatik.com](http://www.zergatik.com)

**PIEL**  
**BOX SAN SEBASTIAN** (38)  
San Martin, 12  
T. 943 42 12 40  
[www.boxsansebastian.com](http://www.boxsansebastian.com)

**ARTÍCULOS DE VIAJE**  
**EL TURISTA** (39)  
Legazpi, 6  
T. 943 42 77 46



 koloreka

Local art shop



San Jerónimo, 19  
Donostia - San Sebastián

## historias que te acompañarán en tu viaje



### galerías de arte

**ARTEKO** (40)  
Iparragirre, 4  
T. 943 29 75 45  
[www.artekogallery.com](http://www.artekogallery.com)

**CIBRIÁN** (41)  
Jose M<sup>a</sup> Soroa 12  
T. 943 43 51 86  
[www.cibriangallery.com](http://www.cibriangallery.com)

**EKAIN ARTE LANAK** (42)  
Iñigo, 4  
T. 943 42 17 29  
[www.ekainartelanak.com](http://www.ekainartelanak.com)

**IÑIGO MANTEROLA  
GALERIA DE ARTE** (43)  
Ola bidea - Pol. Errotaberri  
Zarautz  
T. 617 33 28 13  
[www.inigomanterola.com](http://www.inigomanterola.com)

**KUR ART GALLERY** (44)  
Avenida Zurriola, 6  
T. 943 28 07 62  
[www.kurgallery.com](http://www.kurgallery.com)

### librería, papelería, música y tecnología

**ELKAR** (45)  
Fermin Calbeton, 21  
T. 943 42 00 80  
[www.elkar.eus](http://www.elkar.eus)

**FNAC DONOSTIA** (46)  
CC. San Martín - Urbieta, 9  
T. 902 10 06 32  
[www.fnac.es](http://www.fnac.es)

**HONTZA  
LIBURUDENDA** (47)  
Okendo, 4  
T. 943 42 82 89  
[www.hontza.net](http://www.hontza.net)

**PAPELERÍA  
TAMAYO** (48)  
Legazpi, 4  
T. 943 42 65 89  
[www.tamayo.com](http://www.tamayo.com)

### varios

#### CENTROS COMERCIALES

**GARBERA** (49)  
Travesía de Garbera, s/n  
T. 943 39 48 95  
[www.ccgarbera.com](http://www.ccgarbera.com)

**SAN MARTIN** (50)  
Urbieta, 9  
T. 943 63 53 47  
[www.mercadosanmartin.es](http://www.mercadosanmartin.es)

#### SALUD Y BIENESTAR

**CÁLMA YOGA  
STUDIO** (51)  
María Dolores Agirre, 14  
T. 639 22 72 67  
[www.calmayogastudio.com](http://www.calmayogastudio.com)

**YO SALUD  
ESTÉTICA** (52)  
Birmingham, 8  
T. 943 29 08 89  
[www.yosaludestetica.com](http://www.yosaludestetica.com)

#### INFORMÁTICA

**SICOS** (53)  
Boulevard, s/n (CC La Bretxa)  
T. 943 44 12 79  
[www.sicos.es](http://www.sicos.es)

#### INTERIORISMO

**NOMADA ALFOMBRAS  
Y KILIMS** (54)  
31 de Agosto, 24  
T. 943 42 61 52  
[www.nomada.biz](http://www.nomada.biz)

#### DEPORTE

**REAL SOCIEDAD** (55-56)  
Reale Arena. P<sup>o</sup> Anoeta, 1  
T. 943 45 56 29  
[www.realsociedad.eus](http://www.realsociedad.eus)

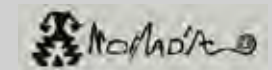
Elkano, 4  
T. 943 42 83 59  
[www.realsociedad.eus](http://www.realsociedad.eus)

llévate  
un poco de  
nuestra  
creatividad

## NOMADA RUGS AND KILIMS



Calle 31 de Agosto, 24  
Parte Vieja  
Donostia – San Sebastián



Tel. 00-34-943 42 61 52  
[www.nomada.biz](http://www.nomada.biz)  
[tribal@nomada.biz](mailto:tribal@nomada.biz)  
Nomada Kilims Rugs



# guía de comercios



**made  
in  
sanse**

- GOURMET**
  - 1 Aitor Lasa
  - 2 Aramendia
  - 3 Garrarte
  - 4 Goñi Ardoketa
  - 5 Gourmet
  - 6 Izarbide
  - 7 Kitzin
  - 8 Kofradia Itsas-Etxea
- BELLEZA Y COMPLEMENTOS**
  - JOYERÍA Y PLATERÍA**
    - 9 Antonella
    - 10 Ayestaran
    - 11 Bikondo Joyeros
    - 12 Casa Munoa
    - 13 Irantzu Joyeros
    - 14 Kberbi New
    - 15 Testone Hojas
  - PERFUMERÍAS**
    - 16 Perfumería Benegas
  - PELUQUERÍAS**
    - 17 Alaitz Cascante Estilistas
    - 18 Marta G. Estilismo
- ARTESANÍA Y REGALOS**
  - 19 Alboka
  - 20 Aldezahar Lore
  - 21 Koloreka
  - 22 Maria Kala´ S
  - 23 Michael´ S
- CONFECCIÓN Y MODA**
  - 24 An.hel.o
  - 25 Aldabaldetrekú Sastrería
  - 26 Arbelaitz
  - 27 Aristizabal
  - 28 Dolls
  - 29 Goiuri Bikini Denda
  - 30 Hawaii
  - 31 Irulea
  - 32 Manuela Va De Fiesta
  - 33 Minimil
  - 34 MM Moda
  - 35 Muchas Telas
  - 36 Ponsol
  - 37 Superdry
- PIEL**
  - 38 Box San Sebastian
- ARTÍCULOS DE VIAJE**
  - 39 El Turista
- GALERÍAS DE ARTE**
  - 40 Arteko
  - 41 Cibrián
  - 42 Ekain Arte Lanak
  - 43 Iñigo Manterola
  - 44 Kur Art Gallery
- LIBRERÍA, PAPELERÍA, MÚSICA Y TECNOLOGÍA**
  - 45 Elkar
  - 46 Fnac Donostia
  - 47 Hontza Liburudenda
  - 48 Papelería Tamayo
- VARIOS**
  - CENTROS COMERCIALES**
    - 49 Garbera
    - 50 San Martín
  - SALUD Y BIENESTAR**
    - 51 Calma Yoga Studio
    - 52 Yo Salud Estética
  - INFORMÁTICA**
    - 53 Sicos
  - INTERIORISMO**
    - 54 Nomada Alfombras y Kilims
  - DEPORTE**
    - 55 Reale Arena (Anoeta)
    - 56 Real Sociedad
- ASOCIACIONES**
  - 57 San Sebastián Shops
- ALQUILER DE BICICLETAS**
  - 58 Basque Country Cycling
  - 59 Bicicent
  - 60 La Bicicleta
  - 61 Oh My Bike!
  - 62 Sanse Bikes
  - 63 Go local

Desde San Sebastián se inician caminos que llevan a lugares tan dispares entre sí que no parece posible que estén tan cerca unos de otros. Detrás de cada valle que cruzamos, hay un cambio de paisaje, de arquitectura, hay un euskera diferente y un microclima propio, de tal forma que es fácil pensar que estás dentro de un laberinto. Aquí te damos unas pistas para que no te pierdas por los alrededores. O para que lo hagas.

# a un paso de Donostia

LA PUERTA DEL LABERINTO



## tras el corazón verde

### ruta interior



### el monte txindoki es el Cervino vasco


**Goierri está bajo la influencia de la siempre mágica sierra de Aralar, presidida por el icónico pico del Txindoki, símbolo de la montaña y el paisaje vascos, nuestro Cervino particular. Al sur de territorio se ubica la otra gran sierra, Aizkorri (en la foto). Zegama es una de sus puertas de entrada, y en ella empieza y acaba la famosa maratón de montaña que la recorre.**

se complementan en una oferta turística irresistible. Remontando un poco más el río Oria llegarás a **Beasain**, donde puedes visitar el conjunto medieval de Igartza: el puente del siglo XII, el molino, el lagar y la espléndida estructura de piedra y madera del palacio. Y muy cerca, en **Ataun**, podrás visitar el Museo Barandiaran, museo de la mitología vasca.

De ahí a **Idiazabal**, famosa por la denominación de origen de su queso, no hay mucha distancia. Y también muy cerca tienes **Segura**, uno de los pueblos más esbeltos y bellos del territorio, cuyas raíces se hunden en el siglo XIII. Sus calles estrechas de piedra son únicas en Gipuzkoa, al igual que las cercanas minas de Aizpea (en la localidad de Zerain), un enclave cultural único donde puedes admirar el impacto que la explotación del hierro ha tenido desde el siglo XI en el paisaje, la cultura y la sociedad vasca. Pasando por **Mutiloa**, accedemos a la localidad de **Ormaiztegui**, donde podremos visitar el museo Zumalakarregi, ubicado en la casa natal del general carlista Tomás Zumalacárregui.

**GOITUR, GOIERRI TURISMOA**   
T: 943 16 18 23  
www.goierriturismo.com

**TOLOSALDEA TURISMOA**   
T: 943 69 74 13  
www.tolosaldeia.eus

 **TOLOSA**  
BU07  
Salida:  
Avda. de la Libertad, 28

 **RENFE**

 **TOLOSA**  
**ORDIZIA**  
**BEASAIN**  
**ORMAIZTEGI**  
(RENFE)



## desde Biarritz a Mutriku, por toda la orilla

ruta de la costa vasca

Saliendo hacia el oriente, hacia la frontera con Francia, el monte Ulia nos conduce por un sendero señalizado hasta **Pasai San Pedro**, localidad de calles empedradas y tradición pesquera, que cuenta con un astillero de embarcaciones tradicionales vascas llamado Albaola. En el puerto puedes tomar un barquito hasta el vecino **Pasai Donibane**, un pueblo surcado por una única callejuela y salpicado de pasadizos.

Desde allí es fácil acercarse a los cascos históricos que conservan los enclaves industriales de **Lezo** o **Errenteria**. Siguiendo hacia el este, el monte Jaizkibel

Al este y al oeste de San Sebastián, el litoral es una línea ambulante de fieros acantilados y hermosas playas, una extraordinaria colección de faros, miradores y pueblitos pesqueros.

te lleva hasta Hondarribia e Irun, que fue un importante asentamiento romano. **Hondarribia** es sencillamente espectacular. Fundada hace ocho siglos, cuenta con una parte alta de gran aroma medieval que contrasta con el carácter pesquero y colorista de su barrio bajo, el de la Marina.

Al otro lado de la frontera, te espera la plácida **Hendaya**, famosa por su playa, sus casas de veraneo y su castillo de Abbadie. Unos kilómetros más al norte, reposa el encantador **San Juan de Luz**, que cuenta con un pulcro centro histórico y la preciosa iglesia de San Juan Bautista. Continuando



**Flysch,**  
la biblia  
de la  
tierra

por la costa, llegarás a **Biarritz**, destino turístico de muchos personajes de la alta sociedad.

Desde San Sebastián **hacia el Oeste**, el territorio guipuzcoano despliega la mayoría de sus mejores paisajes y sus arenas más famosos. Dejando San Sebastián, y pasando por Oriz, llegas a **Zarautz**, la primera perla del litoral y cita ineludible del calendario internacional de surf. La siguiente parada, **Getaria**, es famosa por su península con forma de ratón, por ser la villa natal del navegante Juan Sebastián Elcano y del modisto Cristóbal Balenciaga y por contar con algunos de los mejores restaurantes de pescado a la parrilla de Euskadi.

La vecina **Zumaia**, varada en la desembocadura del río Urola y sitiada por playas, cuenta con un tesoro geológico de fama internacional: **el Flysch**. De aquí a Deba la carretera destaca por sus cuevas y curvas, pero merecerá la pena sólo por contemplar las casas de veraneo, la coqueta playa o el maravilloso claustro de la iglesia de Santa María. **Mutriku** es el último reducto guipuzcoano antes de entrar en Bizkaia, un anfiteatro excepcional con vistas al Cantábrico.

El Flysch es una caprichosa formación de roca que, a consecuencia de la acción continua del mar, han quedado al descubierto y revelan información sobre los cambios biológicos, geológicos e incluso climáticos que han tenido lugar en los últimos 50 millones de años. Es un libro abierto para conocer las intimidades de la tierra. Una auténtica biblia tectónica.



Hondarribia  
E20 | E21 | E27  
Salidas desde  
Plaza Gipuzkoa

Pasai Donibane  
E01  
Salidas desde  
Plaza Gipuzkoa

Pasai San Pedro  
E09  
Salidas desde  
Oquendo,14



Zarautz - Getaria - Zumaia  
UK09 | UK10 | UK11  
Deba - Mutriku  
DB03  
Salidas desde la estación de autobuses

**BEGI BISTAN**   
T: 657 79 46 77  
www.begi-bistan.com



**OARSOALDEA**   
T: 943 49 45 21  
www.oarsoaldeaturismoa.eus



la Antigua

### 3. Urola Garaia

#### ruta del interior

La cuenca alta del río Urola es conocida también como el Valle del Hierro. La inagotable fuerza cinética del propio río favoreció la aparición de sus viejas ferrerías y de la posterior y pujante industria metalúrgica. Recorrer esta comarca es contemplar la relación del ser humano con la tierra y la fuerza transformadora de la sociedad que ha constituido el hierro en el País Vasco.

En Zumárraga, encontrarás una joya arquitectónica: la ermita de La Antigua, considerada la Catedral de las Ermitas. En su interior, una increíble estructura de madera sustenta la techumbre de tal manera que parece flotar.



#### Mirandaola

Y en Legazpi, el impactante espectáculo de la Ferrería de Mirandaola inicia el recorrido por el Valle del Hierro: el Museo del Hierro, la Ruta Obrera y Chillida Lantokia, donde el escultor realizó sus obras en hierro más conocidas.

**UROLA GARAIA  
TURISMOA**  
T: 943 72 58 29  
[www.urolagaraia.com](http://www.urolagaraia.com)

Descubre Tolosaldea en familia — [www.tolosaldea.eus](http://www.tolosaldea.eus)

*Conecta con la naturaleza,  
aprende con nuestra cultura  
y disfruta las experiencias*



# TOLO SALDEA<sup>†</sup>

**EUSKADI**  
BASQUE COUNTRY

**turismo  
FAMILIAR**

**GIPUZKOA**  
TURISMOA

El Museo de Marionetas TOPIC, el parque de aventuras Txindokiko Itzala, Muskerraren Bidea (Camino del Lagarto), la cuna del Gigante de Altzo, numerosas rutas de montaña y bicicleta, leyendas de la Mitología Vasca, talleres gastronómicos – y, por supuesto, restaurantes para degustar todo ello-, alojamientos adaptados para dormir con niños y niñas...  
**Descubre todo lo que puedes hacer en familia en Tolosaldea.**



Hay agencias y guías privadas especializadas precisamente en organizar excursiones personalizadas, individuales o en grupo. Te acompañan, te explican, te cuentan todo lo que quieras saber. Te llevan y te traen. Y te regalan un recuerdo inolvidable de tu paso por San Sebastián y su entorno.

# guías locales

SUMÉRGETE EN  
LO LOCAL



Cuanto más conoces de un sitio, más interesante y sugestivo te resulta.

Donostia cuenta con diversas agencias que te ofrecen experiencias auténticas y productos turísticos de confianza. Profesionales que te diseñan itinerarios personalizados y que se encargan de todo: contratación de servicios, transfers, acompañamiento, excursiones... De todo, para que tu estancia sea única y valiosa. Para que tenga una significación especial que nunca puedas olvidar.

## GUÍAS PRIVADAS Y AZAFATAS

Todas las guías trabajan tanto para visitantes individuales como para grupos y están especializadas en rutas gastronómicas. Ofrecen asesoramiento y visitas personalizadas.

**AINHOA DOMINGUEZ**  
T. 645 75 42 64  
ainhoodominguez@hotmail.com

**ANA INTXAUSTI**  
T. 629 00 60 39  
aint@telefonica.net

**ESTHER VAZQUEZ**  
T. +34 607 54 74 86 /  
943 31 15 80  
943311580@telefonica.net

**GO LOCAL SAN SEBASTIAN**  
T. 688 958 118 /  
943 435 516  
www.golocalsansebastian.com

**GURUTZE ORMAZA**  
T. 679 19 71 75  
gurutzeormaza@gmail.com

**HAY QUE VER**  
T. 943 43 15 37  
www.hayquever.com

**LOURDES GORRIÑO**  
T. 615 76 98 03  
lourdes.g@gmx.es

**MAREI AZAFATAS**  
T. 648 05 30 05  
mareiazafatas@hotmail.com

**SAN SEBASTIAN GUIDES**  
T. 608 951 097  
www.sansebastianguides.com

**VIRGINIA GARCÍA**  
T. +34 629 51 91 95  
vgmarcellan@gmail.com

## SERVICIOS CULTURALES Y TURÍSTICOS

Excursiones, talleres y todo tipo de actividades como talleres de pintxos y cocina vasca, clases de surf...

**BEGI BISTAN**  
T. 657 79 46 77  
www.begi-bistan.com

**EXPERIENCE SAN SEBASTIAN**  
T. 646 97 01 62  
www.experiencesansebastian.com

**JUST FOLLOW ME**  
T. 943 84 50 03 / 685 75 76 01  
www.justfollowme.com

**LOCAL EXPERTS TOURS**  
T. 644 979 289  
www.localexpertstours.com

**OH MY WALK!**  
T. 647 84 84 99  
www.ohmywalk.com

**SAN SEBASTIÁN PINTXOS TOURS**  
T. 676 876 704  
www.sansebastianpintxos.com

**SAN SEBASTIÁN WALKING TOURS**  
T. 654 682 727 / US 843-376-1063  
www.sansebastianwalkingtours.com

## AGENCIAS DE VIAJES LOCALES

Diseño y contratación de itinerarios más completos, transfers, acompañamiento, contratación de servicios, excursiones, talleres de cocina...

**BASK FOR ALL**  
T. 660 15 50 05  
www.baskforall.com

**BASQUE DESTINATION**  
T. 943 32 63 06  
www.basquedestination.com

**BASQUETRAVEL, Tasteful Experiences**  
T. 843 980 777  
www.basquetravel.com

**GS INCOMING-DMC**  
T. 943 26 05 98  
www.gsincoming.com

**HAGOOS - YOUR BASQUE COUNTRY DMC**  
T. 943 22 64 66  
www.hagoos.com

**INBASQUE**  
T. 673 14 95 87  
www.inbasque.com

**SAGARDOA ROUTE**  
T. 943 33 68 11 / 622 618 476  
www.sagardoa.eu

**SLOW-WALKING**  
T. 943 22 63 90  
www.slow-walking.es

**SUNSETBASTIAN**  
T. 638 31 90 24  
www.sunsetbastian.eu

**TENEDOR TOURS**  
T. 609 46 73 81 / 943 43 63 21  
www.tenedortours.com



## info práctica

Todos los datos que necesitas para no perderte nada.  
Y para no perderte a secas.

### oficinas de turismo

Reserva aquí



**San Sebastián Card**  
/ Basque Card



**Bus y**  
**tren turístico**



**Venta de actividades**  
**turísticas locales**

Excursiones, gastronomía, paseos  
marítimos y deportes visitas guiadas.



Dónde encontrarnos

#### Oficina principal:

Boulevard, 8



**Donostia**  
**San Sebastián**

(+34) 943 48 11 66 607 187 462  
www.sansebastianturismoa.eus

\* Más información sobre horarios  
de oficina: consultar en página web

## transporte



### AEROPUERTOS

San Sebastián (EAS)  
22 km. (30 min)  
www.lurraldebus.eus

**Bilbao (BIO)**  
100 km (1h y 15 min. aprox)  
www.aeropuertodebilbao.net  
www.pesa.net

**Biarritz (BIO)**  
48 km. (45 min)  
www.biarritz.aeroport.fr  
www.alsa.es  
www.pesa.net

**Vitoria-Gasteiz (VIT)**  
100 km. (1h y 15 min. aprox)



### TAXIS

A diferencia de otras ciudades, los taxis no suelen parar en la calle, por lo que lo más recomendable es dirigirse a una parada de taxis o llamar por teléfono:

**Taxi Donosti**  
T: 943 46 46 46  
www.taxidonosti.com

**Vallina Teletaxi**   
T: 943 40 40 40  
www.vallinagrupo.com



### ALQUILER MOTOS

**Rental Moto Donostia**  
T: 688 738 412  
www.rentalmotodonostia.com



### ALQUILER AUTOBUSES

**Autocares Aizpurua**  
T: 943 36 32 90 · USURBIL  
www.autocares-aizpurua.es

**Autocares Apaolaza**  
T: 943 72 48 10 · URRETXU  
www.autobusesapaolaza.com

**Autocares David**  
T: 943 49 33 44 · OIARTZUN  
www.autocaresdavid.com

**Iparbus Vip Services**  
T: 943 49 18 01 / 606 305 143  
OIARTZUN  
www.iparbus.com



### ALQUILER COCHES CON CONDUCTOR

**Vallina Bus-Auto**  
T: 943 39 38 48  
www.vallinagrupo.com

**Talur Luxury Cars**   
T: 943 10 27 37 / 629 491 299  
www.talurluxurycars.com



Teléfonos de interés

- Emergencias:  
**112**

- Policía Local-Objetos perdidos:  
**092**

- Policía Autonómica - Ertzaintza:  
**088 / 943 26 76 06**

- Deposito Vehiculos - Grúa:  
**943 32 06 58**

- Oficina de San Sebastián Turismo:  
**943 48 11 66**

- Taxis:  
**943 40 40 40 - 943 46 46 46**

\* Para llamadas de fuera de España **(00) +34**

## alrededores de Donostia / San Sebastián



## aparcar en la ciudad

Donostia/San Sebastián dispone de más de 6000 plazas de aparcamiento en diferentes puntos de la ciudad.

Desde DSS Turismo te recomendamos hacer uso de los parkings y moverte con transporte público, especialmente en las épocas de mayor ocupación turística.



### APARCAMIENTO PARA CARAVANAS Y AUTOCARAVANAS

En la zona universitaria de Ibaeta, las caravanas y autocaravanas encontrarán un aparcamiento habilitado para 50 vehículos.

Localización: Calle Berio (43°18' 28,33" N y 2°00' 52,20" W)

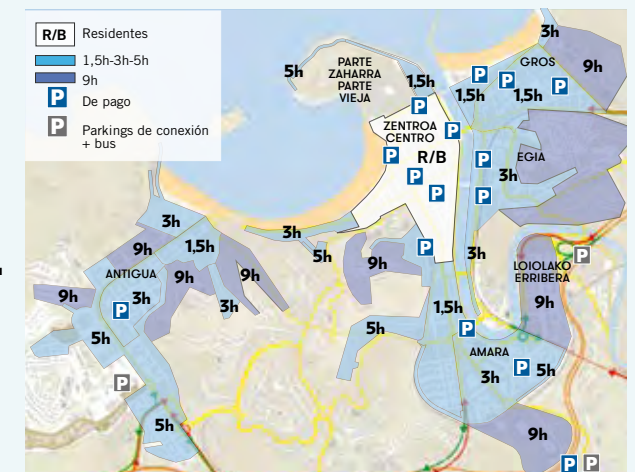


OTA zona azul

La zona TAO o OTA, es la zona azul que permite aparcar en superficie. Hace falta comprar un ticket en las máquinas que le permiten aparcar desde hora y media hasta nueve horas según la zona. Una vez finalizado este tiempo, hay que mover el coche y comprar otro ticket.

Atención: las zonas pintadas de blanco que además puede llevar las siglas B o R son para residentes.

Al igual que en los parkings, aquí también hay tarifas diferentes; las zonas más cercanas al centro son más caras (90 minutos, 2,87€), y hay que tener en cuenta que ese es el tiempo máximo de estancia.



### AUTOBUSES

#### ESTACIÓN AUTOBUSES\* Cercanías, estatal, internacional

Pº Federico García Lorca, 1  
20012 San Sebastián  
T: 943 46 70 00  
www.estaciondonostia.com  
\* servicio de consigna

#### AUTOBUSES URBANOS

**Dbus**  
www.dbus.eus  
T: 943 00 02 00



### FERROCARRIL

#### RENFE

www.renfe.es  
T: 902 24 02 02  
Paseo Francia s/n.

#### EUSKOTREN

www.euskotren.eus  
T: 943 01 35 00  
Plaza Easo s/n.

#### AUTOBUSES CERCANÍAS Lurraldebus

www.lurraldebus.eus  
T: 900 30 03 40

#### LÍNEAS ESTATALES E INTERNACIONALES

**Alsa**  
www.alsa.es  
T: 902 42 22 42

## horarios y tarifas

### de los principales museos y recursos turísticos de la ciudad

#### OFICINA DE TURISMO

- ❶ **Invierno:**  
Lunes a sábado: 10:00-18:00  
domingos: 10:00-14:00
- Verano:**  
Lunes a sábado: 9:00-20:00  
Domingos: 10:00-19:00  
Festivos: 10:00-20:00  
www.sansebastianturismoa.eus

#### MUSEO SAN TELMO

- ❶ Martes a domingo:  
10:00 - 20:00.  
**Cerrado:** lunes (excepto festivos y puentes), 1 y 20 de enero, y 25 de diciembre. 24 y 31 de diciembre, abierto de 10:00 a 14:00
- € Entrada general: 6€  
Entrada reducida: 3€.  
\_ 55

#### AQUARIUM

- ❶ Lunes: cerrado
- Del 1 octubre hasta Semana Santa:**  
Martes a domingo:  
de 11:00 a 19:00. Última entrada a las 18:00  
Festivos y puentes:  
de 11:00 a 20:00. (La taquilla se cierra una hora antes).
- De Semana Santa a 30 de junio:**  
De martes a viernes: de 11:00 a 19:00. Lunes cerrado.  
Fines de semana, festivos y puentes: de 11:00 a 20:00.
- Del 1 de septiembre al 30 de septiembre:** Martes a viernes: de 11:00 a 19:00.  
Sábado y domingo: de 11:00 a 20:00. (La taquilla se cierra una hora antes)
- Del 1 de julio hasta el 31 de agosto:**  
de lunes a domingo, de 11:00 a 20:00
- € Adultos 13 €  
Niños (4 a 12 años) 6,50 €  
Menores de 4 años Gratis  
Tarifa especial 9 €  
Familias numerosas 38 €.  
\_ 56 y 80

#### TABAKALERA

- ❶ Lunes a jueves: 09:00-21:00  
Viernes: 09:00-22:00  
Sábado: 10:00-22:00  
Domingo y festivos:  
10:00 - 21:00
- Horario verano:**  
Viernes: 09:00-23:00  
Sábados: 10:00- 23:00
- € Entrada y visita al edificio gratuita. Exposiciones Temporales de Tabakalera gratuitas.  
\_ 60

#### CHILLIDA LEKU

- ❶ **De noviembre a marzo:**  
de 10:00 a 17:00, de jueves a lunes.
- De abril a octubre:** de 10:00 a 18:00, de jueves a lunes.
- Cerrado:** 24, 25 y 31 de diciembre y 1, 5 y 6 de enero
- € 12 € para adultos.  
10 € para grupos de más de 10 personas, estudiantes, personas mayores de 65 años.  
6 € para menores de 18 años, personas con discapacidad, desempleados.  
Gratis para menores de 8 años.  
\_ 54 y 75

#### CRISTOBAL BALENCIAGA MUSEOA

- ❶ **Noviembre-Febrero:**  
De martes a domingo, 11:00-15:00
- Marzo-Octubre:**  
De martes a domingo, 11:00-19:00
- Julio-Agosto:**  
De lunes a domingo, 11:00-20:00
- € 10 € / Reducida: 7 €  
\_ 59 y 75

#### EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA

- ❶ Lunes a jueves: 10:00 a 19:00  
Viernes: 10:00 - 20:00  
Fines de semana y festivos: de 11:00 a 20:00
- Verano y vacaciones escolares:**  
10:00 - 20:00
- € General: 10€ / Reducida: 7 €  
Planetarium 2D-3D / Simuladores  
Visita guiada Animalia: Consultar web  
\_ 59 y 81

#### CASA DE LA HISTORIA

- Próxima apertura Semana Santa 2022. Consultar fechas.  
\_ 55

#### SAGARDOETXEA-MUSEO DE LA SIDRA

- ❶ Martes a sábado:  
11:00-13:30 / 16:00-19:30  
Domingos y festivos:  
11:00-13:30
- Cerrado:** Lunes (excepto julio y agosto), 26 julio (por la tarde), 24, 25 y 31 diciembre, 1 y 6 enero.
- € Grupos: 3,50€; Individuales: 5€  
Menores de 10 años: gratis  
Escolares: 2€.  
\_ 59

#### EUSKAL ITSAS MUSEOA MUSEO MARÍTIMO VASCO

- ❶ De martes a sábado:  
10:00 - 14:00 /  
16:00 - 19:00  
Domingos y festivos:  
11:00 - 14:00 /  
16:00 a 19:00 (del 15 de junio al 15 de septiembre)  
24 y 31 de diciembre:  
10:00 -14:00
- Cerrado:** Lunes. Días 1, 6 y 20 de enero y el 25 de diciembre.
- € Visitas guiadas: 2,50€  
\_ 58

#### HONDALEA

- ❶ **Primavera – verano**  
Consultar horarios en  
www.hondalea.eus  
\_ 57

#### ALBAOLA

- Próxima apertura abril 2022.  
Consultar fechas.  
\_ 58

#### REAL 100 MUSEOA

- ❶ Lunes a Viernes: 10:00 – 20:00  
Sábado: 10:00 – 13:00 (Los fines de semana que hay partido de la Real en SS)
- Verano:** horario especial  
**31 Diciembre:** 10:00 – 13:30  
**6 Enero (Día de Reyes):**  
10:00 -18:00

#### MUSEUM CEMENTO REZOLA

- ❶ Martes a sábado:  
10:00 – 14:00  
**Cerrado:** Lunes, domingo y festivos
- LA PERLA TALASOTERAPIA**
- ❶ De 8:00h a 21:30h.  
Sábados y festivos: de 8:30h a 21:30h.  
Domingos: de 8:30h a 20:30h.
- € Entradas de día: 18,50€ – 40,50€ (2/3/5 horas)  
\_ 76

#### FRONTÓN GALARRETA

- ❶ Jueves y sábado  
Martes (de julio a septiembre)  
**Partidos:** 16:30h.  
Visita guiada *Jai Alai Active Experience*: 15:15
- € Gratis  
\_ 65 y 71

#### FUNICULAR

- ❶ **Primavera:** 11:00 -20:00  
**Verano:** 10:00 -21:00  
**Otoño:** 10:00-19:00  
**Invierno:** 11:00 -18:00
- Fines de semana:** Una hora más  
**Cerrado:** Enero  
\*Horario aproximado. Consultar web

- € **Ida/Vuelta:** Adultos: 4 €  
Niños: 2,50 €  
**Billete sencillo:**  
Adultos: 2,55 €; Niños: 1,50 €;  
**Billete especial:**  
2,50 € (animales, equipajes...)  
Grupos (+20 personas) (excepto domingos, festivos y agosto), personas con discapacidad funcional, SSCard: ida y vuelta 3,25 €  
\_ 79

#### PARQUE DE ATRACCIONES MONTE IGUELDO

- ❶ **Fines de semana de invierno:**  
11:30 - 14:00 / 15:30 - 18:30  
**Primavera: Fines de semana + Semana Santa:**  
11:00 - 14:00 / 15:30 - 20:00  
**Verano:** Laborables:  
11:00 - 14:00 / 15:30 - 20:00  
Fin de semana: 11:00 a 20:30  
**Semana Grande:** 11:00 - 23:30  
**Otoño:** 11:00-14:00 / 15:30- 20:00

**Cerrado:** Enero, Febrero, laborables de invierno, primavera y otoño.  
\*Horario aproximado. Consultar web.

- € Acceso al parque en vehículo o a pie: 2,50 € /persona.  
Autobús vacío, remolques etc: 10€ / vehículo  
Grupos (+20 personas): Una gratis cada 10 personas (excepto domingos, festivos y agosto).  
\_ 79

#### CATAMARÁN CIUDAD DE SS

- ❶ **15 junio – 15 septiembre y Semana Santa:**  
Todos los días de 12:00 a 20:00  
**Primavera y otoño:** Fines de Semana  
Consultar horarios (cambios debidos a la climatología)
- € Adultos: 12 €;  
Niños de 3 a 10 años: 6 €  
\_ 79

#### MOTORAS DE LA ISLA

- ❶ **1 junio a 30 septiembre**  
**Línea roja** (Servicio directo):  
10:00 - 20:00 (salidas de 30 min a 1 h, dependiendo de la climatología)  
**1 junio a 30 septiembre, Semana Santa y fines de semana de octubre:**  
Línea azul: visión submarina y paseo por la bahía (25min/30 min): 12:00, 13:00, 14:00, 15:30 16:30, 17:30, 18:30 y 19:30  
Resto del año: Consultar disponibilidad
- € Línea roja: 4 €  
Línea azul: 6,5 €  
Niños menores de 4 años: gratis.  
Grupos: consultar precios.  
\_ 79

#### BUS TURÍSTICO

- ❶ **Salidas todo el año.**  
Consultar web para horarios actualizados:  
www.sansebastian.city-tour.com
- € Adulto: 12 €  
Joven (5-12 años): 6 €  
Niños (0-4): gratis.  
\_ 80

#### TREN TURÍSTICO

- ❶ **Salidas todo el año.**  
Consultar web para horarios actualizados:  
www.sansebastian.city-tour.com
- € Adulto: 5 €;  
Joven (5-12 años): 3 €;  
Niños (0-4): gratis.  
\_ 80

#### IGLESIAS

**Santa María y Museo diocesano**  
T. 619 727 387

- ❶ Lunes a domingo:  
10:30 -13:00  
16:00 - 19:00
- € Basílica y museo: 3€  
Jubilados 1€. Grupos (8-10 pax): 2€
- San Vicente**  
T. 943 433 596  
Lunes a sábado:  
9:00 – 13:00 / 17:30 – 19:30  
Sábados:  
9:00-13:00/17:30-20:00  
Domingos: 09:30 – 12:30
- € Gratis
- Buen Pastor**  
T. 943 464 516
- ❶ Lunes a domingo: 11:00 – 14:00  
17:00 – 19:30
- € Gratis.
- Iglesia Iesu**  
T. 609 074 276  
Lunes a sábado: 17:00 – 19:00  
Domingos: 10:30 – 12:00  
Los domingos posibilidad de visita guiada castellano/euskera, previa cita, a partir de las 12:45.
- € Gratis.

#### HORARIO CABINAS COLECTIVAS/PLAYAS

- ❶ **Junio-septiembre:**  
9:00 -20:00  
**Abril-mayo-octubre:**  
10:00 – 18:00  
**Resto del año:** 10:00 – 17:00
- € duchas 1,10 € // taquilla y duchas 1,50€ // fianza pulsera 6,50€ // toalla 1€



- monumentos**
- 1 / Iglesia San Vicente
  - 2 / Plaza de la Constitución
  - 3 / Iglesia de Santa María - Museo Diocesano
  - 4 / Escultura "Construcción Vacía"
  - 5 / Cementerio de los Ingleses
  - 6 / Castillo de la Mota. Casa de la Historia (*Consultar apertura*)
  - 7 / Ayuntamiento
  - 8 / Diputación Foral
  - 9 / Teatro Victoria Eugenia
  - 10 / Palacio de Congresos Kursaal
  - 11 / Nestor Basterretxea Escultura "La Paloma de la Paz"
  - 12 / Catedral Buen Pastor
  - 13 / Palacio Miramar
  - 14 / Funicular acceso mirador
  - 15 / Eduardo Chillida Escultura "El Peine del Viento"
  - 16 / Palacio de Aiete (Casa de la Paz)
  - 17 / Basque Culinary Center. Edificio singular
  - 18 / "Hondalea" (Cristina Iglesias) Escultura (de junio a octubre)

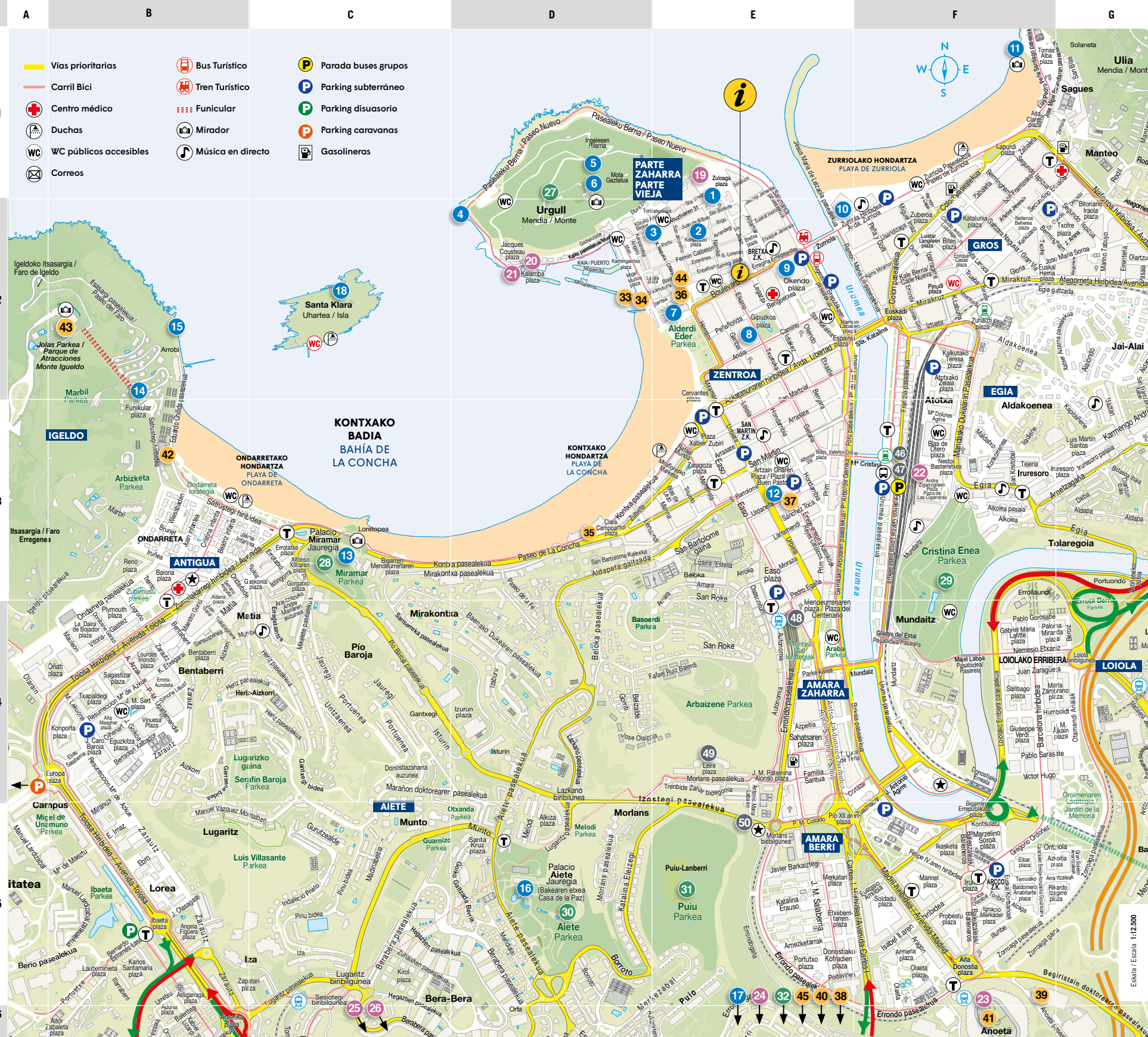
- museos**
- 19 / Museo San Telmo
  - 20 / Museo Marítimo Vasco
  - 21 / Aquarium
  - 22 / Tabakalera. Centro Internacional de Cultura Contemporánea
  - 23 / Real 100 Museoa (*Temporalmente cerrado*)
  - 24 / Eureka! Museo de la Ciencia
  - 25 / Museo Chillida Leku
  - 26 / Museum Cemento Rezola

- parques**
- 27 / Parque Urgull
  - 28 / Parque Miramar
  - 29 / Cristina Enea Parkea. Centro de Recursos Medioambientales
  - 30 / Parque de Aiete
  - 31 / Parque de Puio
  - 32 / Parque Miramon

- ocio**
- 33 / "Ciudad San Sebastián". Barco Turístico (Invierno cerrado)
  - 34 / Motoras de la isla (Invierno cerrado)
  - 35 / La Perla. Centro Talaso-Sport
  - 36 / Luckia Casino Kursaal
  - 37 / Koldo Mitxelena Centro Cultural
  - 38 / Donostia Arena 2016-Ilunbe
  - 39 / Palacio de Hielo
  - 40 / Ciudad Deportiva
  - 41 / Estadio de fútbol REALE Arena
  - 42 / Real Club de Tenis
  - 43 / Parque de Atracciones Monte Igeldo
  - 44 / Teatro Principal
  - 45 / Kutxa Ekogunea. Parque Infantil Medioambiental

- info. práctica**
- 46 / ADIF-RENFE. Estación de tren
  - 47 / Estación de Autobuses. Servicio de Consigna
  - 48 / Estación Euskotren (Topo)
  - 49 / Depósito Municipal de Vehículos
  - 50 / Oficina de Objetos Perdidos
  - ★ Policía
  - Taxi: 943 40 40 40  
943 46 46 46
  - 112 - Tel. emergencias

**San Sebastián Turismoa**  
 Boulevard, 8  
 Donostia / San Sebastián  
 T.: +34 943 481 166  
 +34 607 187 462  
[sansebastianturismoa.eus](http://sansebastianturismoa.eus)



## breve diccionario de euskera

USA LA LENGUA MÁS ANTIGUA DE EUROPA PARA PEDIR UNA CERVEZA. El euskera es la lengua viva más antigua de Europa y una de las pocas lenguas no-indoeuropeas que no solo ha sobrevivido sino que está muy presente en San Sebastián. La mitad de los donostiarras hablan euskera. Animate y aprende algunas expresiones. Utiliza nuestro idioma para saludar o pedir una cerveza: "Egunon. Zurito bat, mesedez".

| ESPAÑOL        | EUSKERA        |
|----------------|----------------|
| <b>SALUDOS</b> | <b>AGURRAK</b> |
| Me llamo Miren | Ni Miren naiz  |
| Hola           | Kaixo          |
| Buenos días    | Egun on        |
| Buenas tardes  | Arratsalde on  |
| Buenas noches  | Gabon          |
| Adios          | Agur           |
| Hasta mañana   | Bihar arte     |
| Hasta luego    | Gero arte      |
| Hasta pronto   | Laster arte    |
| Por favor      | Mesedez        |
| Perdón         | Barkatu        |
| Gracias        | Eskerrik asko  |
| De nada        | Ez horregatik  |
| Sí             | Bai            |
| No             | Ez             |
| Bienvenido(s)  | Ongi etorri    |
| Buen provecho  | On egin        |

| LUGARES            | LEKUAK           |
|--------------------|------------------|
| Calle              | Kalea            |
| Plaza              | Plaza            |
| Oficina de turismo | Turismo bulegoa  |
| Ayuntamiento       | Udaletxea        |
| Banco              | Banketxea        |
| Biblioteca         | Liburutegia      |
| Iglesia            | Eliza            |
| Museo              | Museoa           |
| Cine               | Zinema           |
| Exposición         | Erakusketa       |
| Hotel              | Hotela           |
| Albergue           | Aterpetxea       |
| Agroturismo        | Landa etxea      |
| Camping            | Kanpina          |
| Aparcamiento       | Aparkalekua      |
| Parada de autobús  | Autobus geltokia |
| Estación de tren   | Tren geltokia    |
| Bar                | Taberna          |
| Restaurante        | Jatetxea         |
| Playa              | Hondartzatza     |
| Policia Autónoma   | Ertzaintza       |
| Policia municipal  | Udaltzaingoa     |
| Farmacia           | Botika           |

| EN EL HOTEL, BAR O RESTAURANTE     | HOTELEAN, TABERNAN, JATETXEAN |
|------------------------------------|-------------------------------|
| Buenos días, quería una habitación | Egun on, gela bat nahi dut    |
| Habitación                         | Gela                          |
| Habitación doble                   | Gela bikoitza                 |
| Cama                               | Ohea                          |
| Servicio                           | Komuna                        |
| Baño                               | Bainugela                     |
| Llave                              | Giltza                        |
| Sábanas                            | Maindireak                    |
| Manta                              | Estalkia                      |
| Toalla                             | Eskuaihala                    |

| ESPAÑOL             | EUSKERA                |
|---------------------|------------------------|
| Desayuno            | Gosaria                |
| Almuerzo            | Bazkaria               |
| Cena                | Afaria                 |
| Calefacción         | Berogailua             |
| Aire acondicionado  | Aire girotua           |
| Precio              | Prezioa                |
| Tarjeta             | Txartela               |
| Bar                 | Taberna                |
| Restaurante         | Jatetxea               |
| Comedor             | Jangela                |
| Sidrería            | Sagardotegia           |
| Café                | Kafea                  |
| Leche               | Esnea                  |
| Café con leche      | Kafesnea               |
| Vino                | Ardoa                  |
| Vino tinto          | Ardo beltza            |
| Vino blanco         | Ardo zuria             |
| Vino rosado         | Ardo gorria            |
| Cerveza             | Garagardoa             |
| Sidra               | Sagardoa               |
| Chacolí             | Txakolina              |
| Pacharán            | Patxarana              |
| Agua                | Ura                    |
| Bocadillo           | Ogitartekoa            |
| Plato combinado     | Plater konbinatua      |
| Menú del día        | Eguneko menua          |
| Carta               | Karta                  |
| Aperitivo           | Janurrekoa             |
| Pintxo (sobre pan)  | Pintxoa (ogi gainekoa) |
| Primer plato        | Lehen platera          |
| Segundo plato       | Bigarren platera       |
| Postre              | Postrea (azken burua)  |
| Comida              | Janaria                |
| Bebida              | Edaria                 |
| Dulce               | Gozoa                  |
| Salado              | Gazia                  |
| Soso                | Geza                   |
| Amargo              | Mikatzta               |
| Propina             | Eskupekoa              |
| Camarero            | Zerbitzaria            |
| Cocinero            | Sukaldaria             |
| Carne               | Haragia                |
| Pescado             | Arraina                |
| La cuenta por favor | Kontua mesedez         |
| Barato              | Merke                  |
| Caro                | Garesti                |

| NÚMEROS | ZENBAKIAK |
|---------|-----------|
| 1       | Bat       |
| 2       | Bi        |
| 3       | Hiru      |
| 4       | Lau       |
| 5       | Bost      |
| 6       | Sei       |
| 7       | Zazpi     |
| 8       | Zortzi    |
| 9       | Bederatzi |
| 10      | Hamar     |

# planes Hondarribia Irun

[www.bidasoaturismo.com](http://www.bidasoaturismo.com)



Naútica

Gastronomía

Naturaleza

Patrimonio

Historia



Lazkaomendi

# BASQUE HIGHLANDS

[www.goierriturismo.com](http://www.goierriturismo.com)



Zerain

**EUSKADI**  
BASQUE COUNTRY  
*#Basquexperience*

**GIPUZKOA**  
TURISMOA

**goierri**  
Basque Country

**Union of European  
WINNER**



Donostia /  
San Sebastián → 30'